

KONSTANZ | DEUTSCH & TÜRKISCH

SONDERPÄDAGOGISCHE BILDUNGS- UND BERATUNGSZENTREN IM LANDKREIS KONSTANZ

KONSTANZ VE ÇEVRESİNDEKİ SOSYAL PEDAGOJİK EĞİTİM VE DANIŞMA
MERKEZLERİ

Inhalt

4 Vorwort	40 Hat Ihr Kind einen sonderpädagogischen Förderbedarf?
6 In welchen Bereichen kann Ihr Kind gefördert werden?	42 Was sind die Aufgaben der sonderpädagogischen Bildungs- und Beratungszentren?
10 Frühförderung Geburt bis Schuleintritt 0—6 Jahren	44 Ämter, die Sie unterstützen
16 Kindertageseinrichtungen und Schulkindergarten	46 Jugendamt
18 Ihr Kind kommt in die Schule	50 Schulträger
19 Manche Kinder brauchen viel Hilfe beim Lernen	52 Frühförderstellen im Landkreis Konstanz
24 Stufe 1: Besonderer Förderbedarf	56 Schulkindergärten im Landkreis Konstanz
26 Stufe 2: Sonderpädagogisches Beratungs- und Unterstützungsangebot	58 Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren
32 Stufe 3: Sonderpädagogischen Bildungsangebots	63 Impressum

İçindekiler

4 Önsöz	40 Çocuğunuzun sosyal pedagojik desteğe ihtiyacı var mı?
6 Çocuğunuz hangi alanlarda özel eğitim alabilir?	42 Sosyal pedagojik eğitim ve danışma merkezlerinin işlevleri nelerdir?
10 Erken özel eğitim hizmetleri 0—6 Yaş Bebeklikten okul başlangıcına kadar	44 Sizi destekleyen kurumlar
16 Anaokulları ve okul öncesi sınıfları	46 Jugendamt (Çocuk ve gençlik dairesi)
18 Çocuğunuz okula başlıyor	50 Okullar
19 Bazı çocukların öğrenimde geniş kapsamlı yardıma ihtiyacı vardır	52 Konstanz ve çevresinde bulunan erken teşvik kurumları
24 1. Aşama: Özel eğitim ihtiyacı	56 Konstanz ve çevresinde bulunan okul öncesi sınıfları
26 2. Aşama: Sosyal pedagojik danışma ve destek hizmetleri	58 Sosyal pedagojik eğitim ve danışma merkezleri
32 3. Aşama: Sosyal pedagojik eğitim hizmetleri	63 Künye



Uli Burchardt
Belediye başkanı



Zeno Danner
Kaymakam

Liebe Eltern,

jedes Kind hat seine Stärken und Schwächen, Interessen und Abneigungen. Kinder entwickeln sich auf ganz persönliche Weise und in ihrem eigenen Tempo. Manche Kinder entwickeln sich langsamer oder brauchen mehr Hilfe als andere. Zum Beispiel im Alltag, im Kindergarten oder in der Schule.

Hat Ihr Kind eine Beeinträchtigung oder Behinderung oder braucht es eine besondere Unterstützung, dann gibt es im Landkreis Konstanz viele Möglichkeiten zur individuellen Förderung. In dieser Broschüre erhalten Sie einen Überblick über die verschiedenen Angebote: Von der Geburt bis zum Schulalter gibt es für Ihr Kind die richtige Unterstützung.

Diese Broschüre ist eine Orientierungshilfe. Natürlich kann eine Broschüre ein persönliches Gespräch nicht ersetzen, darum finden Sie in dieser Broschüre außerdem alle wichtigen Adressen von Beratungsangeboten in Ihrer Stadt. Hier bekommen Sie alle nötigen Informationen zur individuellen Förderung Ihres Kindes.

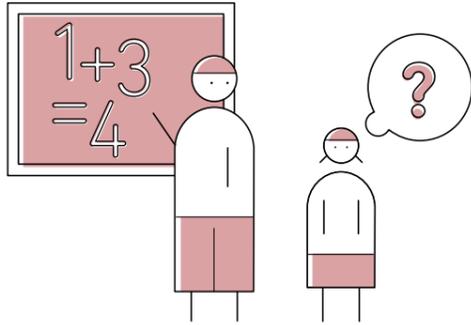
Unsere Kinder sind unsere Zukunft!
Es ist darum unsere Aufgabe, dafür zu sorgen, dass sie sich auf die bestmögliche Weise entwickeln können.

Ihr Uli Burchardt
Oberbürgermeister

Zeno Danner
Landrat

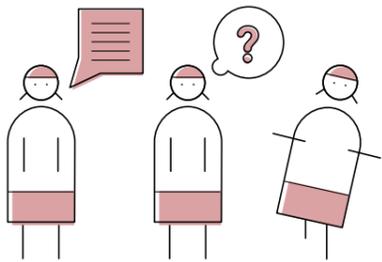
In welchen Bereichen kann Ihr Kind gefördert werden?

Lernen



Diese Unterstützung ist für Kinder, die langsamer lernen oder Aufgaben schwer verstehen.

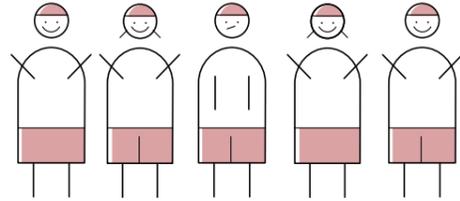
Geistige Entwicklung



Die Unterstützung ist für Kinder, die bei verschiedenen Sachen viel Hilfe brauchen.

- Zum Beispiel beim Denken und Lernen.
- Oder beim Sprechen und beim Bewegen.
- Oder beim Spielen mit anderen Kindern.

Sozial-Emotionale Entwicklung

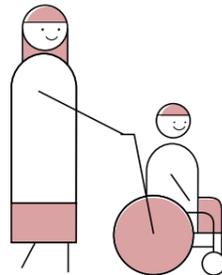


Diese Unterstützung ist für Kinder, die sich anders Verhalten als andere Kinder.

Zum Beispiel:

- Die Kinder können sich nicht immer an Regeln halten.
- Die Kinder können nicht gut in der Gruppe arbeiten.
- Die Kinder haben Angst zur Schule zu gehen oder haben Sorgen.

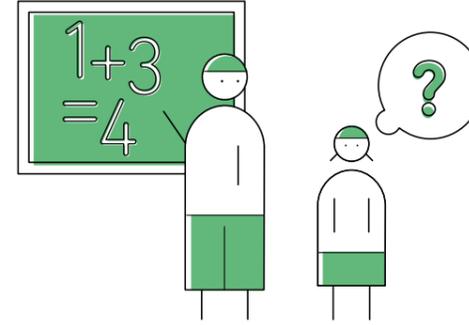
Motorische Entwicklung



Diese Unterstützung ist für Kinder die sich nicht so gut bewegen können. Diese Kinder brauchen oft Krankengymnastik. Oder eine andere Behandlung.

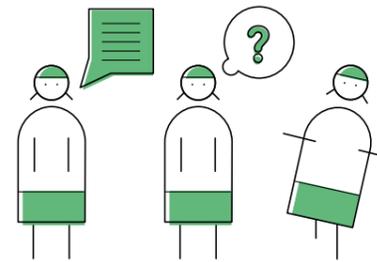
Çocuğunuz hangi alanlarda özel eğitim alabilir?

Öğrenme



Bu destek programı yavaş öğrenen veya ders içeriğini anlamakta zorluk çeken çocuklar içindir.

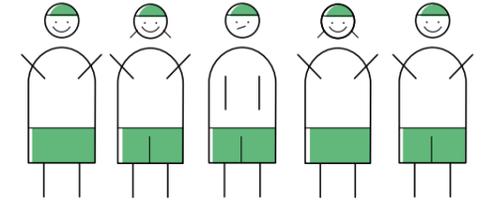
Zihinsel gelişme



Bu destek programı değişik alanlarda geniş kapsamlı yardıma ihtiyacı olan çocuklar içindir.

- Mesela kavrama ve öğrenme alanında
- Veya konuşma ve hareket kabiliyetinde
- Veya başka çocuklarla oyun oynarken

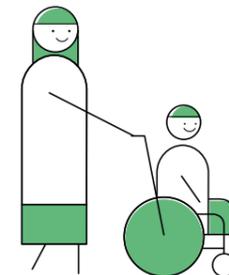
Sosyal ve duygusal gelişme



Bu destek programı diğer çocuklardan farklı davranış şekilleri gösteren çocuklar içindir.

Mesela bu çocuklar kurallara uymakta zorluk çeker; grup içerisinde hareket etmekte ve çalışmakta zorlanırlar; okula gitmekten korkarlar veya başka sorunları vardır.

Devinimsel gelişme



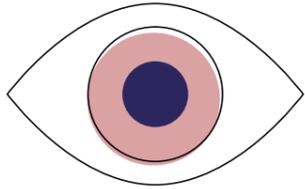
Bu destek programı hareket kabiliyeti yeterince gelişmemiş olan çocuklar içindir. Bu çocuklar sıklıkla fizyoterapiye veya başka bir terapi şekline ihtiyaç duyar.

Hören



Diese Unterstützung ist für Kinder, die nicht gut hören können oder gar nicht hören können.

Sehen



Diese Unterstützung ist für Kinder, die nicht gut sehen können oder gar nicht sehen können.

Sprache



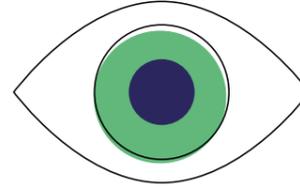
Diese Unterstützung ist für Kinder, die noch nicht so gut sprechen können.

İşitme



Bu destek programı işitme engelli veya sağır olan çocuklar içindir.

Görme



Bu destek programı görme engelli veya kör çocuklar içindir.

Konuşma



Bu destek programı konuşma engelli çocuklar içindir.

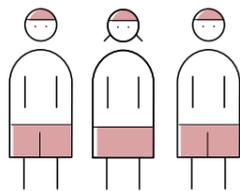
Frühförderung Geburt bis Schuleintritt 0—6 Jahren



In den ersten Lebensjahren haben Kinder verschiedene Entwicklungsphasen.

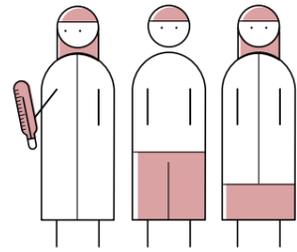


Das heißt, es gibt Zeitabschnitte, in denen Kinder laufen lernen, das Sprechen anfangen oder die Feinmotorik entwickeln.



Jedes Kind hat dabei sein eigenes Tempo im kognitiven, motorischen, sprachlichen und sozialen Bereich. Wenn Sie als Eltern selbst feststellen, dass sich Ihr Kind

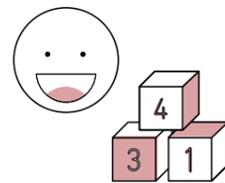
- Körperlich anders entwickelt als andere Kinder oder
- Schlecht oder gar nicht sehen kann
- Nicht sprechen lernt
- Nicht hören kann



Oder Ärzte oder Fachkräfte im Kindergarten

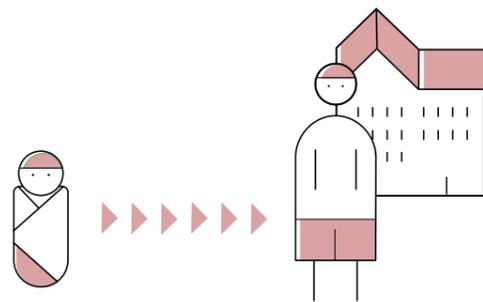
- eine Entwicklungsverzögerung oder
- eine Behinderung Ihres Kindes vermuten.

Was ist Frühförderung?



Die Frühförderung hilft Kindern sich besser zu entwickeln.

Hier lernen die Kinder durch Spielen viele neue Dinge.



Die Frühförderung unterstützt Kinder von der Geburt bis zur Einschulung.

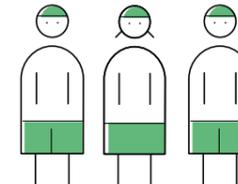
Erken özel eğitim hizmetleri 0—6 Yaş Bebeklikten okul başlangıcına kadar



Hayatlarının ilk yıllarında çocuklar değişik gelişim devrelerinden geçerler.

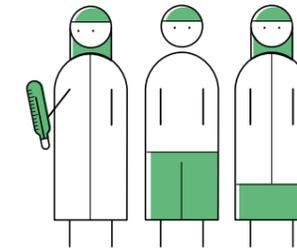


Yani çocuklar belli bir yaşta yürümeyi, konuşmayı öğrenirler ve ince motorik becerilerini geliştirirler.



Her çocuk farklı bir tempoda gelişir; bilişsel, motorik, dilsel ve sosyal becerilerini kendi temposunda geliştirir. Bebeğinizin veya çocuğunuzun gelişiminde şu alanlarda geri olduğunu farkederseniz, mesela

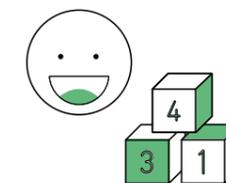
- Çocuğunuzun fiziksel olarak diğer çocuklardan farklı bir gelişme gösteriyorsa veya
- Çocuğunuzda görme bozukluğu varsa ve körlük tanısı konursa
- Konuşmuyorsa
- Duyma bozukluğu gösteriyorsa



Veya anaokulunda eğitimciler veya doktorlar çocuğunuzda

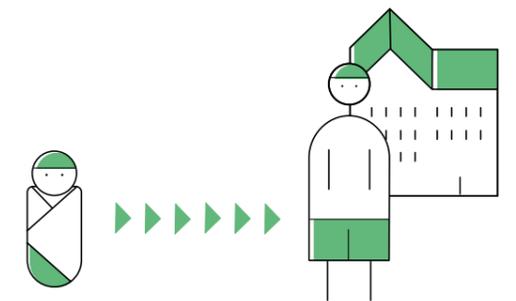
- Bir gelişim geriliği olduğundan veya
- Bir engel olduğundan şüpheleniyorsa.

Erken özel eğitim hizmetleri nelerdir?

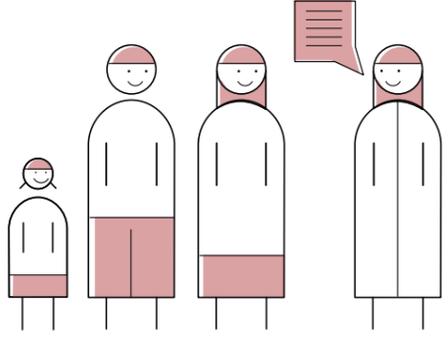


Erken özel eğitim hizmetleri çocuğunuzun gelişimini destekler.

Burada çocuklar birçok yeni şeyi oyun yoluyla öğrenirler.



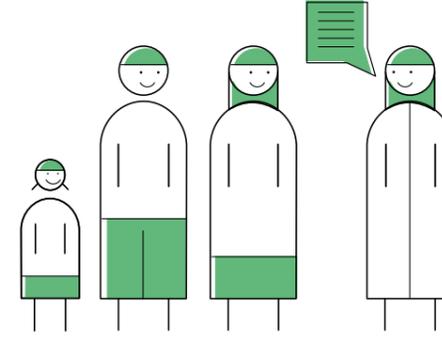
Erken özel eğitim hizmetleri çocuğunuzun doğduğu günden okula başlayana kadar destekler.



Es ist auch ein Angebot von Hilfen für Eltern und andere Bezugspersonen im Lebensumfeld des Kindes (Familie, Kindergruppe, Kindertagesstätte).



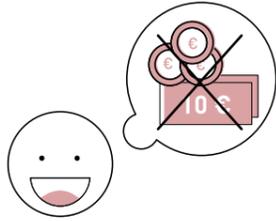
Wenn die Ergebnisse der Untersuchung zeigen, dass Ihr Kind eine Frühförderung benötigt, kann ein Antrag gestellt werden.



Ebeveynlere veya çocuğa yakın diğer bireylere (çocuğun ailesi, devam ettiği kreş, çocuk bakım kurumu) destek verilir.

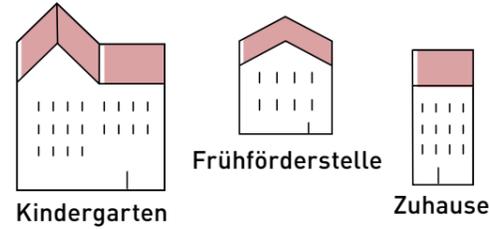


Testlerin sonucu çocuğunuzun erken özel eğitim alması gerektiğini gösterirse, bunun için bir dilekçe verilir.



Frühförderung ist für Sie kostenlos. Ihr Kind hat sogar ein Recht darauf, wenn in der Diagnose ein Förderbedarf festgestellt wird.

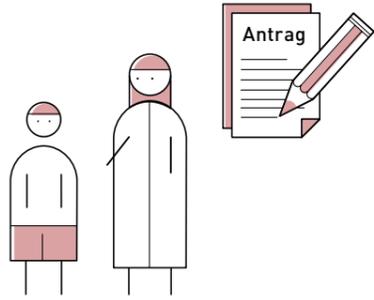
Wo kann die Frühförderung stattfinden?



- In der Frühförderstelle
- Zu Hause
- Im Kindergarten

Das Angebot der Frühförderstellen umfasst:

- Früherkennung
- Frühförderung und Früherziehung
- Frühbehandlung
- Beratung und Begleitung

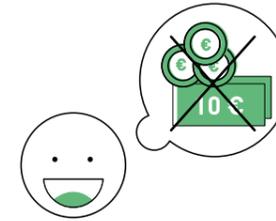


Die Diagnose wird gestellt mit Hilfe von Untersuchungen.

Zur Untersuchung gehört:

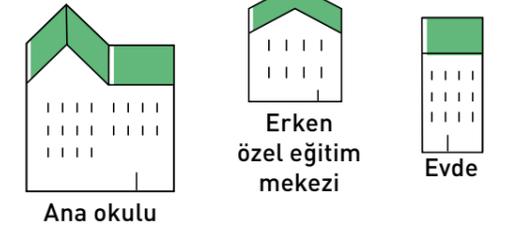
- ein psychologischer Test,
- ein Intelligenztest und
- eine körperliche Begutachtung.

Die erste Anlaufstelle für die Untersuchungen ist Ihr Kinderarzt oder das Gesundheitsamt.



Erken özel eğitim hizmetleri ücretsizdir. Eğer çocuğunuza özel eğitime ihtiyacı olduğu tanısı konursa, çocuğunuzun özel eğitim görme hakkı vardır.

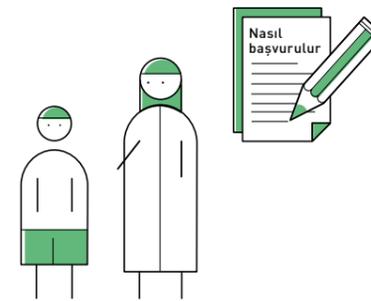
Erken özel eğitim hizmetleri nerede verilir?



- Erken özel eğitim merkezlerinde
- Evde
- Ana okulunda

Erken özel eğitim merkezleri şu hizmetleri sunar:

- Erken teşhis
- Erken özel eğitim ve öğretim
- Erken tedavi
- Danışma ve refakat



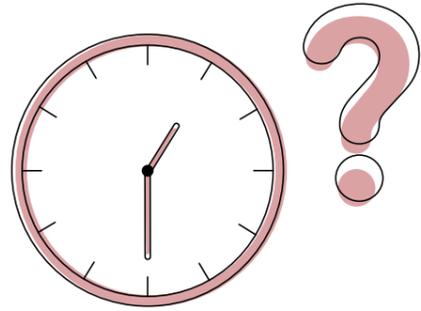
Bu tanı belli testler yardımıyla konur.

Çocuğunuza:

- Psikolojik test,
- Zeka testi ve
- Fiziksel bir muayene yapılır.

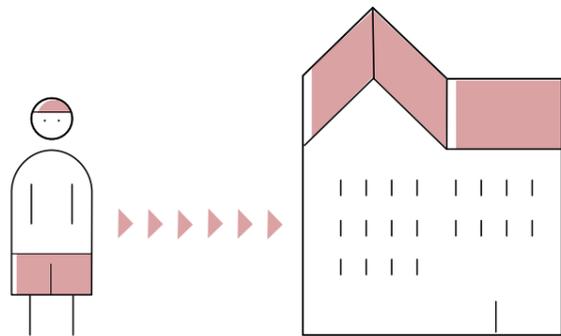
Bu testler için ilk başvuracağınız kişi çocuk doktorunuz veya sağlık müdürlüğüdür.

Wie lange dauert die Frühförderung?



Die Dauer der Förderzeit hängt von dem Förderbedarf Ihres Kindes ab. Manchmal sind einige Monate ausreichend.

In der Regel geht eine Fördermaßnahme aber über ein Jahr und länger.



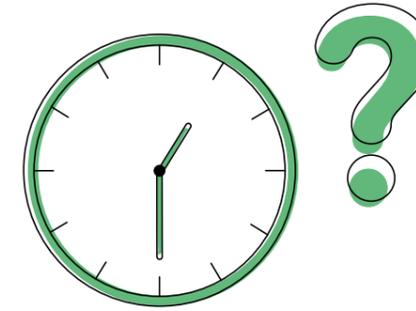
Spätestens mit dem Eintritt in den Schulkindergarten oder in die Schule endet die Frühförderung.

Wo gibt es Frühförderstellen im Landkreis Konstanz?



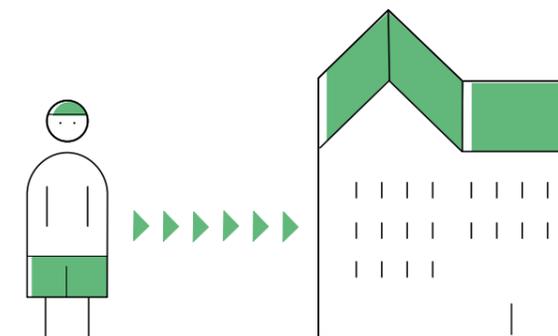
Am Ende von diesem Heft gibt es eine Liste. Dort stehen alle Frühförderstellen im Landkreis Konstanz

Erken özel eğitimin süresi nedir?



Erken özel eğitimin süresi, çocuğunuzun ihtiyacına göre belirlenir. Bazen bir kaç ay özel eğitim görmesi yeterli olabilir.

Ancak genellikle özel eğitim bir yıl veya daha uzun bir süre devam eder.



Çocuğunuz okul öncesi sınıfına veya okula başladığında erken özel eğitim biter.

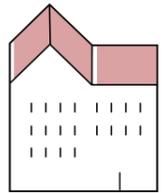
Konstanz ve çevresinde erken özel eğitim veren kurumlar nerededir?



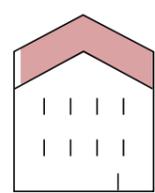
Bu broşürün son sayfalarında Konstanz ve çevresinde bulunan bütün erken özel eğitim kurumlarının bir listesini bulabilirsiniz.

Kindertageseinrichtungen und Schulkindergarten

In Baden-Württemberg stehen Kindern mit Behinderung und von Behinderung bedrohten Kindern im Bereich frühkindliche Bildung unterschiedliche Wege offen.



Kindertagesstätte

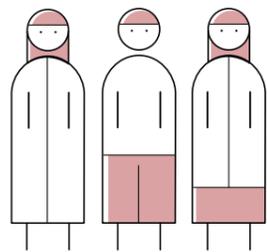


Schulkindergarten

Sie können Kindertagesstätten oder Schulkindergärten besuchen.

Kinder werden im Schulkindergarten individuell auf einen

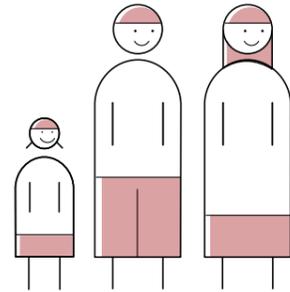
- allgemeinen Kindergarten
- oder auf die Schule vorbereitet.



Hierfür sind Experten zuständig. Diese heißen Fachkräfte für Sonderpädagogik.

Gerade für Kinder mit Behinderungen kann ein Schulkindergarten sinnvoll sein.

Kinder brauchen in der Regel eine besondere Unterstützung.



Die Anmeldung erfolgt auf Wunsch der Eltern.



Wenn Sie dieses Angebot für Ihr Kind möchten, müssen Sie einen Antrag beim Amt stellen.

Das Amt heißt auch Staatliches Schulamt.

Voraussetzung für die Aufnahme in einem Schulkindergarten ist, dass ein Platz frei ist.

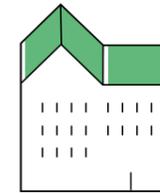
Es besteht kein Rechtsanspruch.

Wo gibt es Schulkindergärten im Landkreis Konstanz?

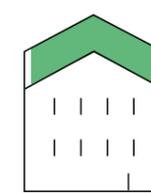
Am Ende von diesem Heft gibt es eine Liste. Dort stehen alle Schulkindergärten im Landkreis Konstanz.

Anaokulları, ve okul öncesi sınıfları

Baden-Württemberg Eyaletinden engelli ve engelli olma tehlikesi yaşayan çocukların erken özel eğitim için başvurabilecekleri değişik olanaklar vardır.



Anaokulları

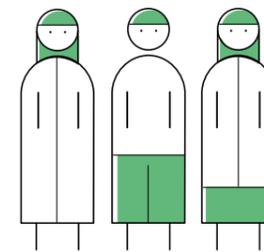


Okul öncesi sınıfları

Bu çocuklar ana okuluna veya okul öncesi sınıflarına devam edebilirler.

Okul öncesi sınıflarında çocuklar bireysel teşvik görür ve

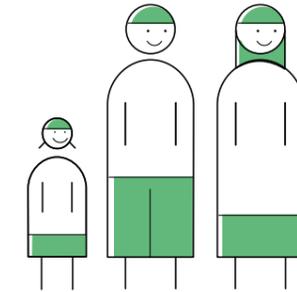
- Normal ana okuluna veya
- Okula hazırlanırlar.



Erken özel eğitim uzman kişiler tarafından verilir. Bu uzmanlara »özel eğitim veren pedagoglar« denir.

Özellikle engelli çocuklar için bir okul öncesi sınıfa devam etmek yararlı olabilir.

Çocukların genelde özel bir desteğe ihtiyaçları vardır.



Kayıt ebeveynlerin isteği üzerine yapılır.



Eğer çocuğunuzun bu özel eğitim hizmetinden yararlanmasını istiyorsanız, Milli Eğitim Müdürlüğüne (Staatliches Schulamt) başvurmanız gerekir.

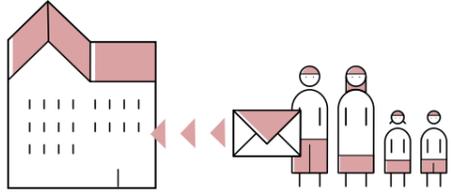
Çocuğunuzun bir okul öncesi sınıfına kaydolabilmesinin ön koşulu, sınıfta yer açılmasıdır.

Okul öncesi sınıfına kabul edilmeniz yasal bir hak değildir.

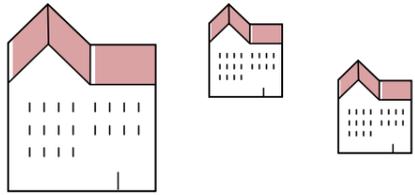
Konstanz ve çevresinde nerede okul öncesi sınıfları nerededir?

Bu broşürün son sayfalarında Konstanz ve çevresinde bulunan bütün okul öncesi sınıflarının bir listesini bulabilirsiniz.

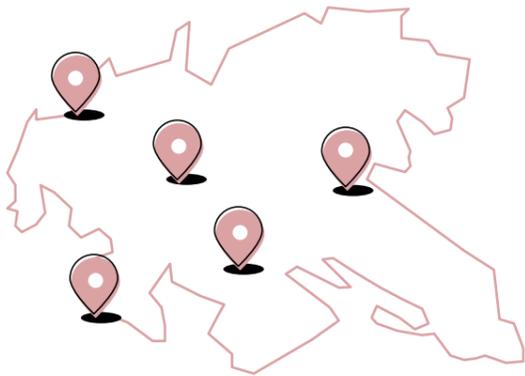
Ihr Kind kommt in die Schule



Die Anmeldung an einer Schule ist für alle Kinder und ihre Eltern ein wichtiger Schritt.



Gerade für Kinder mit sonderpädagogischem Förderbedarf ist die Wahl der passenden Schule besonders wichtig.



Im Landkreis Konstanz gibt eine große Auswahl an schulischen Angeboten.

Für die Einschulung Ihres Kindes ist die Schulleitung von der Grundschule in Ihrem Wohngebiet zuständig.

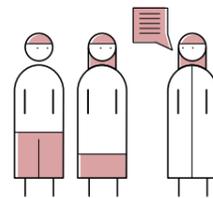
Dies gilt auch, wenn bei Ihrem Kind eine Beeinträchtigung oder Behinderung vorliegt oder Sie vermuten, dass Ihr Kind spezielle Förderung braucht.



Warten Sie nicht bis zum Tag der Schulanmeldung.

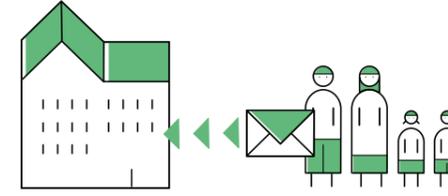
Sie können schon im letzten Kindergartenjahr sich beraten lassen. Teilen Sie der Schule alle wichtigen Informationen zur Entwicklung Ihres Kindes mit.

Wenn Sie Unterstützung oder Beratung brauchen: Dann können Sie auch die pädagogischen Fachkräfte aus dem Kindergarten fragen. Sie kennen Ihr Kind schon und wissen, welche Unterstützung Ihr Kind braucht.

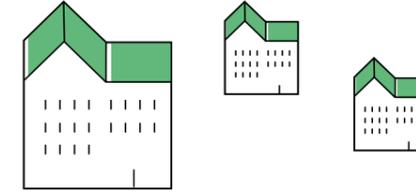


Besucht Ihr Kind schon ein Schulkindergarten, werden Sie vor Ort ausführlich über die Möglichkeiten der Beschulung informiert und beraten.

Çocuğunuz okula başlıyor



Okula kayıt olmak, bütün çocuklar ve velileri için çok önemli bir adımdır.



Özellikle sosyal pedagojik özel eğitim ihtiyacı olan çocuklar için doğru okulun seçilmesi çok önemlidir.



Konstanz ve çevresinde birçok okul bulunur.

Çocuğunuzun okula kaydı, oturduğunuz muhitte bulunan ilkokulun müdürlüğünün sorumluluğundadır.

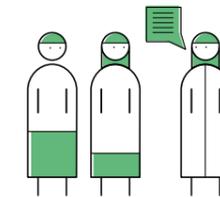
Bu, çocuğunuzda bir gelişim geriliği veya bir engellilik durumu söz konusu olduğunda veya siz çocuğunuzun özel eğitim hizmetlerine ihtiyacı olduğunu düşündüğünüzde de söz konusudur.



Lütfen okula kayıt olmak için son günü beklemeyiniz.

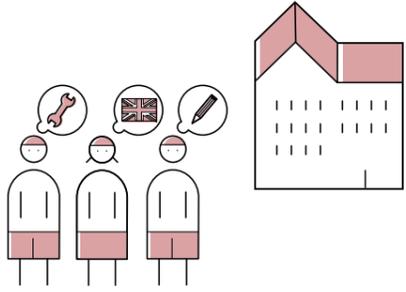
Ana okulunun son yılında danışmanlık hizmetlerinden yararlanabilirsiniz. Çocuğunuzun gelişimiyle ilgili tüm önemli bilgileri okulla paylaşmalısınız.

Yardıma ve veya danışmanlığa ihtiyaç duyduğunuzda ana okulundaki öğretmenlere başvurabilirsiniz. Onlar çocuğunuzun yakından tanıdıkları için nasıl bir teşviğe ihtiyacı olduğunu bilirler.

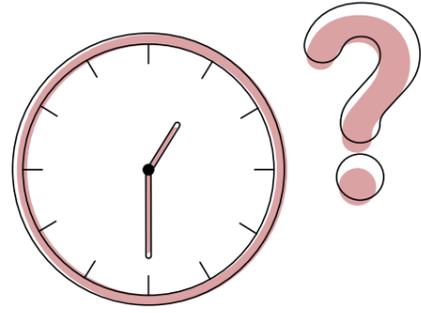


Çocuğunuz bir okul öncesi sınıfına devam ediyorsa, size orada okula kayıt konusunda ayrıntılı bilgi verilecektir.

Manche Kinder brauchen viel Hilfe beim Lernen



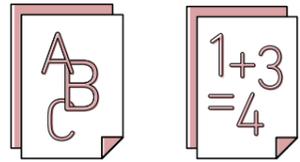
Auch in der Schule können sich Kinder unterschiedlich entwickeln.



Die Förderung kann eine kurze Zeit oder eine lange Zeit dauern.

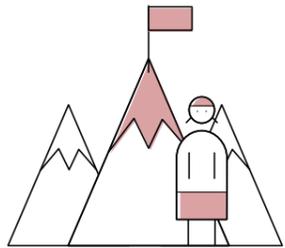
Es gibt hierfür drei Arten von Förderungen:

- Besonderer Förderbedarf
- Sonderpädagogisches Beratungs- und Unterstützungsangebot
- Sonderpädagogisches Bildungsangebot



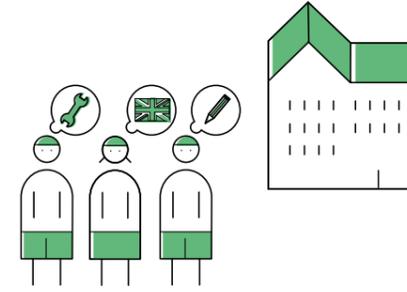
Jedes Kind hat seine Stärken und Schwächen.

So ist vielleicht ein Kind in etwas sehr gut. Aber in etwas Anderem nicht so gut. Nicht alle Kinder und Jugendlichen haben das gleiche Wissen.



Manche Kinder und Jugendliche müssen sich sehr anstrengen, damit sie das Lernziel erreichen. Manche Kinder geben sich sehr viel Mühe: Trotzdem erreichen sie die Lernziele nicht.

Bazı çocukların öğrenimde geniş kapsamlı yardıma ihtiyacı vardır



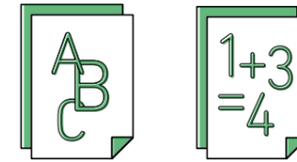
Çocuklar okulda birbirlerinden çok farklı şekilde gelişme gösterebilir.



Özel eğitim kısa bir süre veya uzun bir süre devam edebilir.

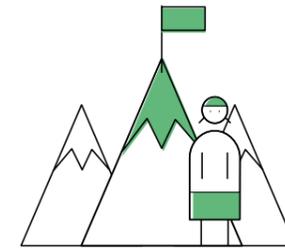
Üç değişik özel eğitim hizmeti söz konusudur:

- Özel eğitim ihtiyacı
- Sosyal pedagojik danışma ve destek hizmeti
- Sosyal pedagojik eğitim hizmeti



Her çocuğun başarılı olduğu alanlar ve zayıf olduğu alanlar vardır.

Bir çocuk belli bir alanda çok başarılı olabilir ama diğer bir alanda daha az başarı gösterebilir. Çocuk ve gençlerin bilgi dağarcığı çok farklı olabilir.



Bazı çocuklar, eğitimde kendilerine gösterilen hedefe ulaşmak için çok çaba sarfetmek zorunda kalırlar. Bazı çocuklar çok çaba sarfetseler bile hedeflerine ulaşamazlar.

STUFE 1
1. AŞAMA

Kinder und Jugendliche mit
Özel eğitime ihtiyacı olan

BESONDEREM
FÖRDERBEDARF
ÇOCUK VE GENÇLER

Schüler bekommen
zusätzliche Förderung
in der Schule
Öğrenciler okulda
özel eğitime
tabi tutulur

Wer ist zuständig?
Schule

Wo findet die Hilfe statt?
In der Schule

Wer unterstützt Ihr Kind?
Lehrkräfte Ihres Kindes

Kim sorumludur?
Okul

Özel eğitim nerede verilir?
Okulda

Çocuğunuza kim
destek olur?
Çocuğunuzun öğretmenleri

STUFE 2
2. AŞAMA

Kinder und Jugendliche mit
Sosyal pedagojik danışma ve
destek hizmetine ihtiyacı olan

BEDARF AN
SONDERPÄDAGOGISCHER
BERATUNG UND
UNTERSTÜTZUNG
ÇOCUKLAR VE GENÇLER

Unterstützung durch den
Sonderpädagogischen Dienst
Sosyal pedagojik hizmet
merkezinde destek verir

Wer ist zuständig?
Schule

Wo findet die Hilfe statt?
Sonderpädagogischer Dienst
und Schule

Wer unterstützt Ihr Kind?
Sonderpädagogische
Lehrkraft und Lehrkräfte

Kim sorumludur?
Okul

Özel eğitim nerede verilir?
Sosyal pedagojik hizmet
merkezinde ve okulda

Çocuğunuza kim
destek olur?
Sosyal pedagojik eğitimler
ve öğretmenleri

GUTACHTEN / BİLİRKİŞİ RAPORU

STUFE 3
3. AŞAMA

Kinder und Jugendliche mit
Sosyal pedagojik eğitim hizmetine
ihtiyacı olan

ANSPRUCH AUF EIN
SONDERPÄDAGOGISCHES
BILDUNGSANGEBOT
ÇOCUKLAR VE GENÇLER

Beschreibung
sonderpädagogischer
Förderbedarf durch einen
Experten
Bir uzman, sosyal pedagojik
eğitim hizmetine ihtiyaç
duyulduğu tanısını koyar

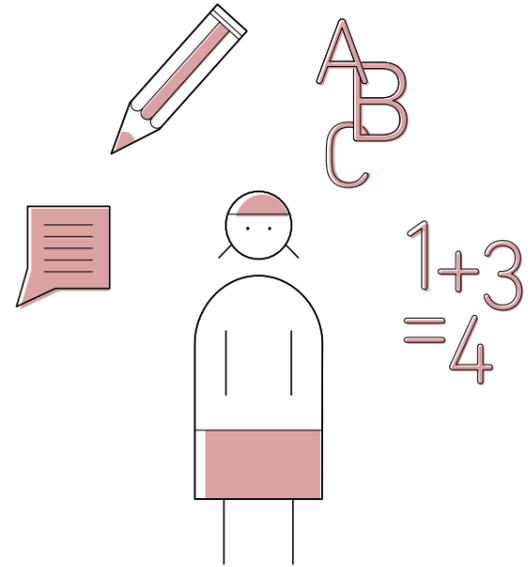
Wer ist zuständig?
SBBZ und/oder Schule

Wo findet die Hilfe statt?
Allgemeine Schule und SBBZ

Kim sorumludur?
SBZZ ve/ veya Okul

Özel eğitim nerede verilir?
Okulda ve SBZZ'de

Eine besondere Förderung braucht ein Kind, wenn es in manchen Bereichen im Alltag oder in der Schule Schwierigkeiten hat.

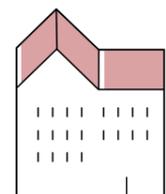


Zum Beispiel:

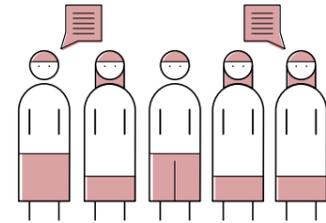
- Beim Sprechen
- Beim Schreiben
- Beim Rechnen
- Beim Lesen
- Beim Arbeiten in einer Gruppe
- Beim Konzentrieren

Das nennt man auch Teilleistungsstörung.

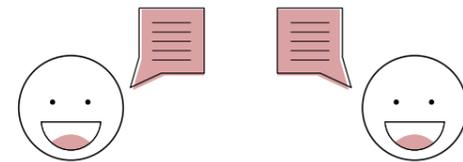
In diesen Fällen erhält Ihr Kind Unterstützung in der Schule.



Alle Lehrkräfte des Schulkindes und die Eltern schauen, welche Schwierigkeiten das Schulkind im Unterricht hat.



Anschließend treffen sich die Lehrkräfte, Eltern und die Schulleitung bei einer Versammlung. Diese Versammlung nennt man Klassenkonferenz.

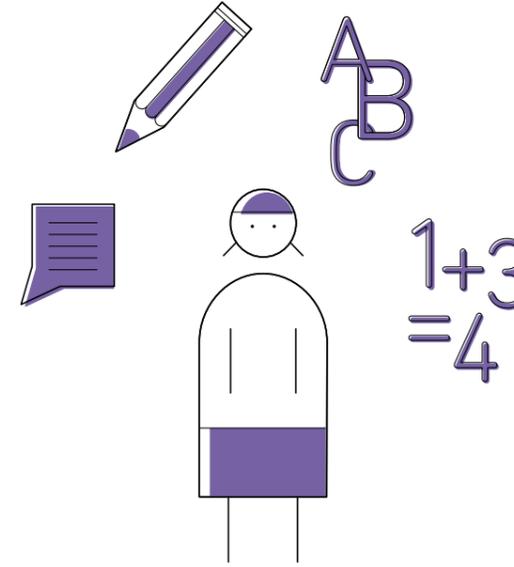


In der Klassenkonferenz werden Fördermaßnahmen festgelegt.



Die Fördermaßnahmen sind Angebote der Lehrkräfte, die dem Schulkind im Unterricht helfen und unterstützen. Diese Angebote können auch außerschulische Hilfen sein, zum Beispiel Logopädie, Ergotherapie etc.

Bir çocuk gündelik yaşamın bazı alanlarında veya okulda zorluk çekiyorsa, özel eğitim görmeye ihtiyacı vardır.

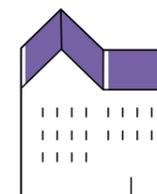


Örneğin:

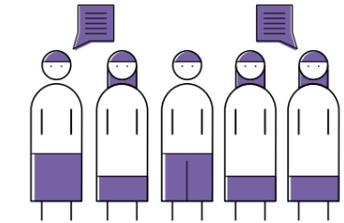
- Konuşurken
- Yazarken
- Matematikte
- Okurken
- Grup içerisinde çalışırken
- Konsentre olurken

Buna kısmi etkinlik rahatsızlığı da denir.

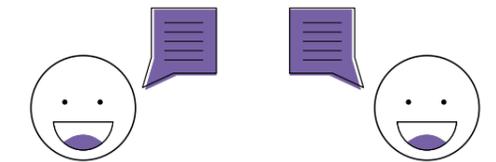
Böyle bir durumda çocuğunuz okulda özel destek görür.



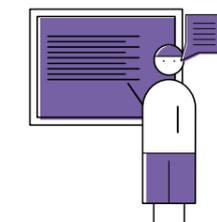
Öğrencinin öğretmenleri ve velisi, çocuğun okulda hangi alanlarda zorluk çektiğini görüşürler.



Buna takriben öğretmenler, öğrenci velisi ve okul müdürü bir araya gelir. Bu toplantıya „sınıf konferansı“ denir.



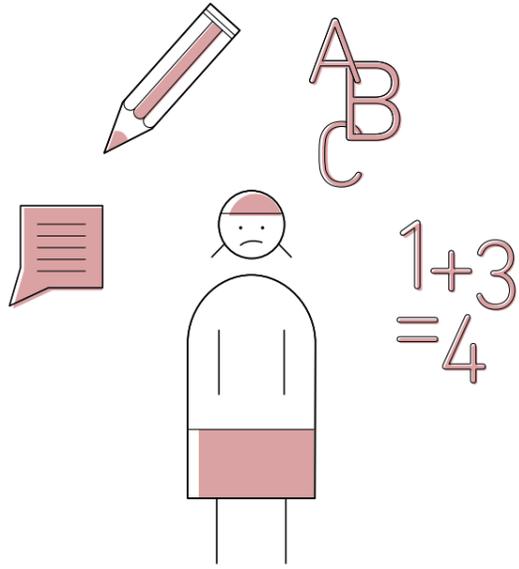
Sınıf konferansında çocuğun hangi özel eğitim hizmetlerinden yararlanabileceğine karar verilir.



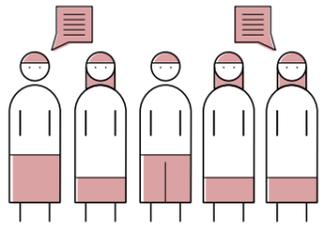
Bu özel eğitim hizmetleri, öğrenciye okulda yardımcı olan öğretmenlerin sundukları hizmetlerdir. Buna okul dışında sunulan logopedi, ergoterapi gibi hizmetler de dahildir.

Stufe 2: Sonderpädagogisches Beratungs- und Unterstützungsangebot

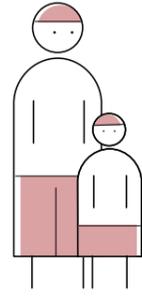
Manchmal sind die Fördermaßnahmen der Lehrkräfte im Unterricht nicht ausreichend.



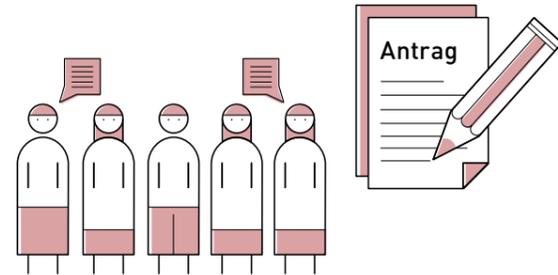
Ihr Kind braucht noch mehr Hilfe beim Lernen, Verhalten, Sprache und Motorik.



Die Lehrkraft und die sonderpädagogische Lehrkraft überlegen mit Ihnen, welche Hilfe ihr Kind braucht.



Um eine Beratung und Unterstützung für ein Schulkind zu bekommen, muss ein Antrag gestellt werden.



Eltern und Schule entscheiden das gemeinsam und stellen den Antrag gemeinsam.

Für Schulkinder machen das:

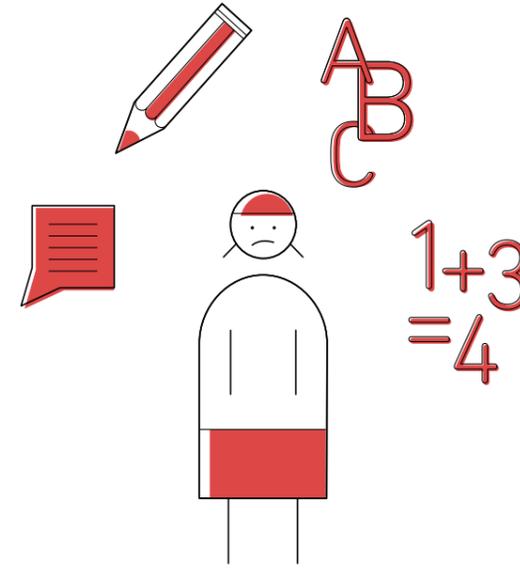
- Eltern
- Klassenlehrkraft oder Schulleitung

Für Kinder vor der Einschulung:

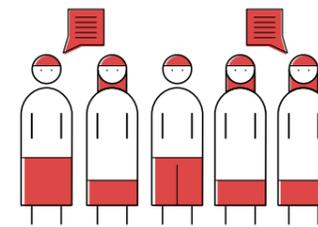
- Eltern
- Schulleitung/Kooperationslehrkraft

2. Aşama: Sosyal pedagojik danışma ve destek hizmetleri

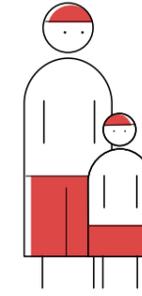
Bazı durumlarda öğretmenlerin sınıfta çocuğunuza verdiği özel eğitim yeterli olmayabilir.



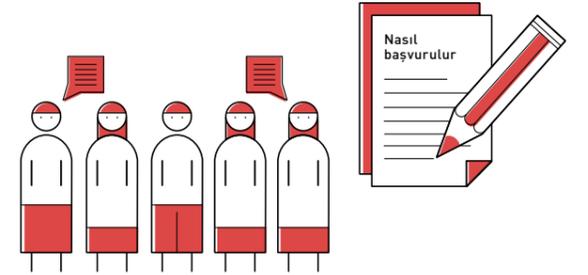
Çocuğunuzun ders çalışırken, davranışlarında, konuşma ve motorik kabiliyeti açısından daha kapsamlı yardıma ihtiyacı olabilir.



Çocuğunuzun öğretmeni ve sosyal pedagojik öğretmenler, sizinle beraber çocuğunuzun nasıl bir desteğe ihtiyacı olduğunu görüşür.



Bir öğrencinin danışmanlık ve destek hizmeti alabilmesi için bir dilekçe vermeniz gerekmektedir.



Öğrenci velisi ve okul beraberce karar verir ve başvuruyu beraberce yapar.

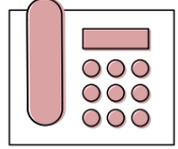
Öğrenciler için bunu

- Ebeveynler (öğrenci velisi)
- Sınıf öğretmeni veya okul müdürü yapar.

Okula henüz gitmeyen çocuklar için bunu

- Ebeveynler (öğrenci velisi)
- Okul müdürü / Kooperasyon öğretmeni yapar.

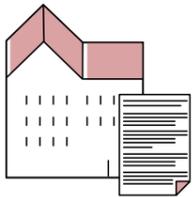
Bei wem wird der Antrag gestellt?



Die Schule setzt sich mit dem sonderpädagogischen Dienst in Kontakt.

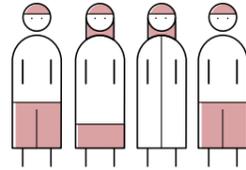
SBBZ

Der Sonderpädagogische Dienst ist ein Beratungs- und Unterstützungsangebot des sonderpädagogischen Bildungs- und Beratungszentrums. SBBZ ist die Abkürzung.



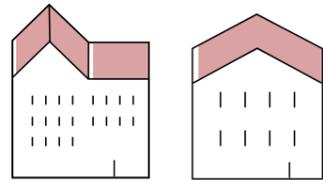
Hier stellen die Eltern und die Schule den Antrag.

Sonderpädagogischer Dienst

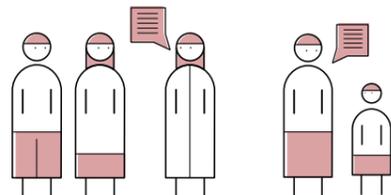


Beim sonderpädagogischen Dienst arbeiten Lehrkräfte. Diese heißen auch sonderpädagogische Lehrkräfte. Die sonderpädagogischen Lehrkräfte haben eine spezielle Ausbildung gemacht. Sie sind Fachleute für Diagnostik.

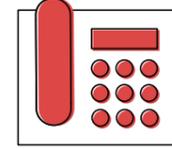
Die sonderpädagogischen Lehrkräfte stellen fest, welche Förderung die Kinder brauchen. Sie unterstützen Kindergärten und Schulen.



Sie beraten Eltern. Und sie sprechen mit den Kindern. Die Lehrkräfte haben dafür feste Regeln. Überall in Baden-Württemberg arbeiten sie nach diesen Regeln.



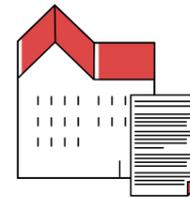
Nereye başvurulur?



Okul, sosyal pedagojik hizmetler ile iletişim kurur.

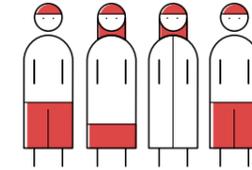
SBBZ

Sosyal pedagojik hizmetler, Sosyal Pedagojik Danışma ve Destek merkezinin sunduğu danışmanlık ve destekleyici hizmetlerdir. SBBZ olarak kısaltılır.



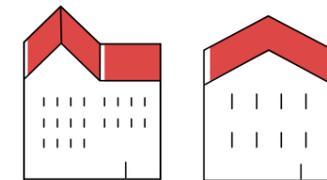
Burada başvuruyu okul ve öğrenci velisi yapar.

Sosyal pedagojik hizmetler

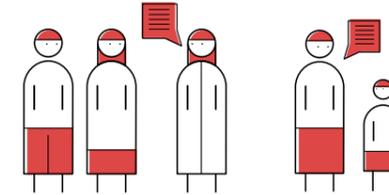


Sosyal pedagojik hizmetlerde öğretmenler görevlidir. Bu öğretmenlere sosyal pedagojik öğretmenler denir. Sosyal pedagojik öğretmenler özel bir eğitimden geçer, uzmanlık alanları tanı koymaktır.

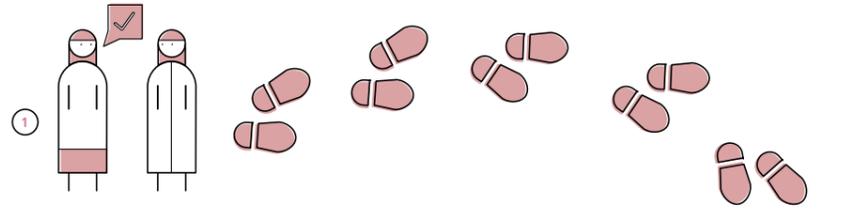
Sosyal pedagojik öğretmenler çocuğunun nasıl bir özel eğitime ihtiyacı olduğuna karar verirler. Okulları ve ana okullarını desteklerler.



Velilere danışmanlık hizmeti sunarlar. Çocuklarla görüşürler. Bu öğretmenler belli kuralları uygular ve Baden-Württemberg eyaleti genelinde aynı kurallara uyarak çalışırlar.

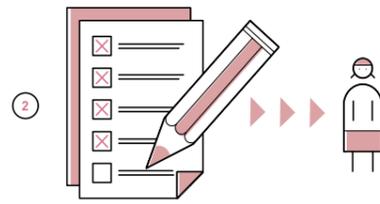


Stufe 2: Wie sind die einzelnen Schritte des Verfahrens?

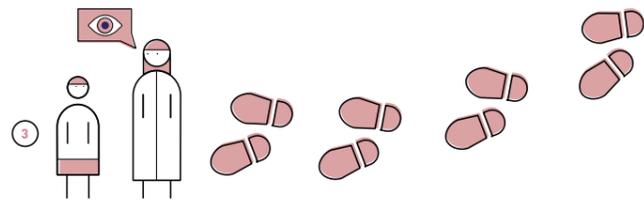


Sie müssen der sonderpädagogischen Lehrkraft die Erlaubnis geben mit Ihrem Schulkind, der Klassenlehrkraft, der Schulsozialarbeitern und anderen Personen zu reden.

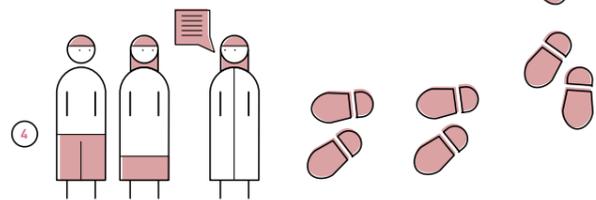
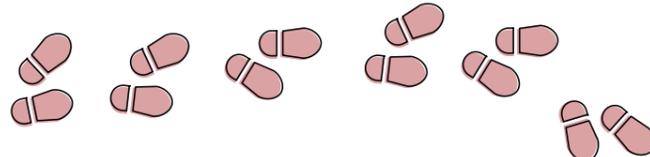
Das nennt man auch:
Entbindung von der Schweigepflicht



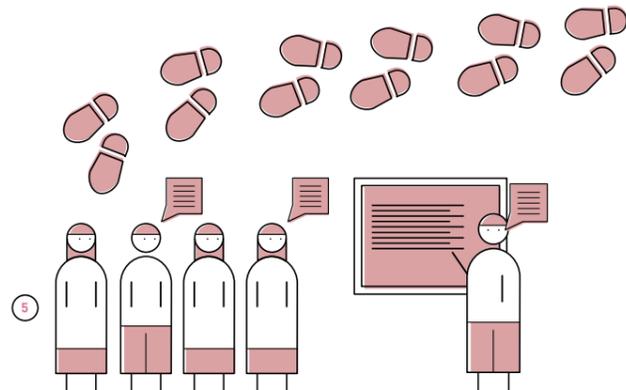
Ihr Kind bekommt einen Förderplan. Der Förderplan hilft Ihrem Kind besser zu Lernen. Die Fachkraft berät auch Sie als Eltern, wie Sie Ihr Kind zu Hause unterstützen können



Die Lehrkraft besucht den Unterricht von Ihrem Kind. Durch eine Diagnostik findet die Lehrkraft heraus, wo Ihr Kind seine Stärken und Schwächen hat. Er beobachtet Ihr Kind und macht verschiedene Tests.

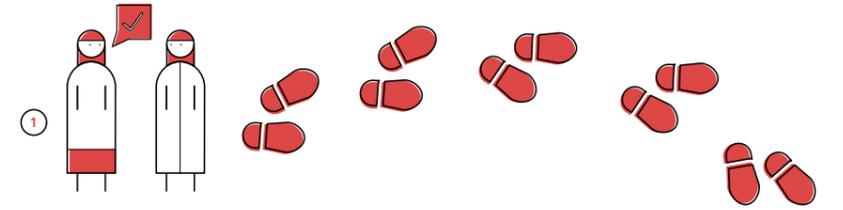


In einem späteren Gespräch wird gemeinsam geschaut, ob die Unterstützung für Ihr Kind ausreichend ist oder Ihr Kind noch mehr Hilfe braucht.



Die Lehrkraft informiert Sie und die Klassenlehrkraft über die Ergebnisse.

2. Aşama: Sürecin aşamaları hangileridir?



Sosyal pedagojik öğretmenler sizin izniniz olmadan çocuğunuz, çocuğunuzun sınıf öğretmeni, okulun sosyal hizmet uzmanı ve diğer kişilerle görüşemezler. Görüşebilmeleri için sizin izin vermeniz gerekir.

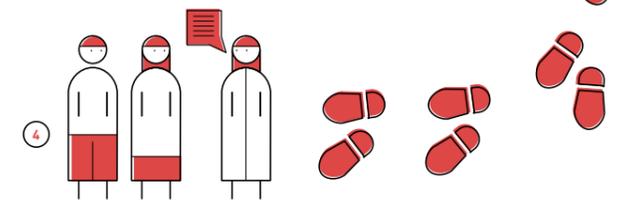
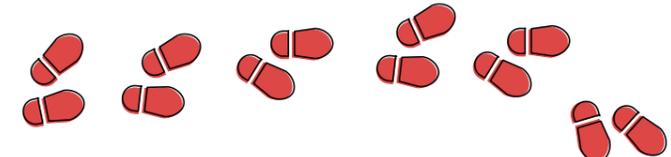
Buna sır saklama yükümlülüğünden muaf tutulmak denir.



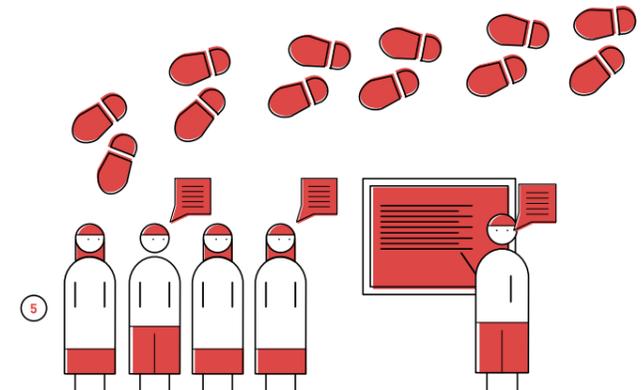
Çocuğunuza uygun bir destek planı hazırlanır. Destek planı çocuğunuza ders çalışmasında yardımcı olur. Öğretmen size çocuğunuza okulda nasıl yardımcı olabileceğiniz konusunda da bilgi verir.



Öğretmen çocuğunuzla beraber derse girer. Çocuğunuzun hangi alanlarda zorluk çektiğini, hangi alanlarda başarılı olduğunu tanısını koyar. Çocuğunuzun izler ve çocuğunuza belli testler uygular.



Belli bir süre sonra verilen desteğin çocuğunuza yeterli olup olmadığı görüşülür.



Öğretmen sizi ve çocuğunuzun sınıf öğretmenini bilgilendirir.

Manchmal stellt sich heraus, dass Ihr Kind noch längere Zeit oder dauerhaft Unterstützung braucht.



Die weitere Unterstützung ist wichtig, damit Ihr Kind erfolgreich einen Schulabschluss oder eine berufliche Anschlussmöglichkeit erreicht.

Dann gibt es besondere Bildungsangebote für Ihr Kind. Das nennt man auch: Sonderpädagogische Bildungsangebote.

Damit Ihr Kind an einem sonderpädagogischen Bildungsangebot teilnehmen kann, müssen Sie einen Antrag stellen.



Dieser Antrag heißt: Antrag auf Klärung des Anspruchs auf ein sonderpädagogisches Bildungsangebot.

Wer stellt den Antrag?

Eltern und Schule entscheiden das zusammen und stellen den Antrag gemeinsam.

Für Schulkinder machen das:

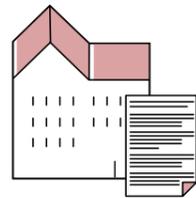
- Eltern
- Klassenlehrkraft oder Schulleitung

Für Kinder vor der Einschulung:

- Eltern
- Schulleitung/Lehrkraft

Wo wird der Antrag gestellt?

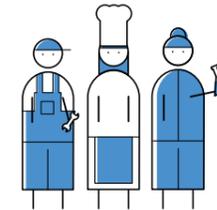
Der Antrag wird beim Staatlichen Schulamt gestellt.



Wer führt das Verfahren durch?

Eine sonderpädagogische Fachkraft zusammen mit einer Lehrkraft der allgemeinen Schule.

Bazı durumlarda çocuğunuzun daha uzun bir süre veya sürekli olarak yardıma ihtiyacı olduğu belli olur.



Çocuğunuzun bir okul diploması veya okuldan sonra bir meslek eğitimi alabilmesi için çocuğunuzun devamlı destek alması önemlidir.

Çocuğunuzun yararlanabileceği özel eğitim olanakları vardır. Bunlara sosyal pedagojik eğitim olanakları denir.

Çocuğunuzun özel eğitim olanaklarından yararlanabilmesi için başvuruda bulunmanız gerekir.



Bu dilekçenin ismi: Sosyal pedagojik eğitim olanaklarını kullanma hakkını belirleme dilekçesidir.

Bu dilekçeyi kim verir?

Öğrenci velisi okulla beraber karar verir ve dilekçeyi ortaklaşa verir.

Öğrenciler için bunu:

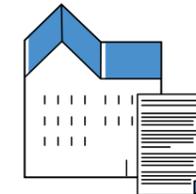
- Ebeveynler (öğrenci velisi)
- Sınıf öğretmeni veya okul müdürü yapar.

Okula henüz gitmeyen çocuklar için bunu:

- Ebeveynler (öğrenci velisi)
- Okul müdürü / öğretmeni yapar.

Dilekçe nereye verilir?

Dilekçe milli eğitim müdürlüğüne verilir.



Bu süreci kim yürütür?

Sosyal pedagoji öğretmeni ve okul öğretmeni ortaklaşa.

Stufe 3: Wie sind die einzelnen Schritte des Verfahrens?

1 Das Staatliche Schulamt beauftragt eine Fachkraft für Sonderpädagogik.

2 Sie, als Eltern, müssen der Fachkraft die Erlaubnis geben mit Ihrem Kind und anderen Personen zu reden.

Das nennt man auch:
Entbindung von der Schweigepflicht

3 Das Staatliche Schulamt entscheidet

Ja,
das Kind bekommt besondere Hilfe

Nein,
das Kind braucht keine besondere Hilfe

4 Die Fachkraft für Sonderpädagogik spricht

- mit Ihnen,
- mit den Lehrkräften,
- mit den Ärzten und
- mit anderen Fachleuten.

5 Dann schreibt die Fachkraft für Sonderpädagogik einen Bericht. Der Bericht heißt Gutachten.

In dem Bericht steht:

Ja,
das Kind braucht besondere Hilfe.
Das heißt, das Kind hat einen Anspruch auf ein sonderpädagogisches Bildungsangebot

oder

Nein,
das Kind braucht keine besondere Hilfe.
Das heißt, das Kind hat keinen Anspruch auf ein sonderpädagogisches Bildungsangebot.

6 Das Gutachten wird an das Staatliche Schulamt geschickt.

7 Die Fachkraft informiert die Eltern und alle Beteiligten über die Ergebnisse und den Inhalt des Berichts.

3. Aşama: Sürecin aşamaları hangileridir?

1
Milli Eğitim Müdürlüğü bir sosyal pedagoji öğretmenine görev verir.

2
Öğrenci velisi olarak sizin sosyal pedagoji öğretmenine çocuğunuzla ve başka kişilerle görüşmesine izin vermeniz gerekir.

Buna sır saklama yükümlülüğünden muaf olmak denir.

5
Milli eğitim müdürlüğü çocuğun yardım alıp almayacağı konusunda karar verir.

6
Rapor milli eğitim müdürlüğüne gönderilir.

3
Sosyal pedagoji öğretmeni

- sizinle
- çocuğunuzun öğretmenleriyle
- doktorlarla
- diğer uzmanlarla görüşür.

4
Sosyal pedagoji öğretmeni bunu takriben bir rapor yazar, buna bilirkişi raporu denir.

Raporda:

Evet,
çocuğun özel desteğe ve eğitime ihtiyacı olduğu yazar. Bu çocuğun sosyal pedagojik eğitim olanaklarından yararlanma hakkı olduğu anlamına gelir.

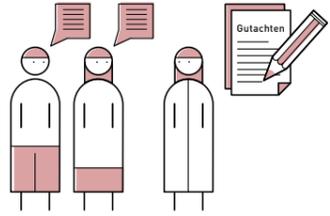
veya

Hayır,
çocuğun özel desteğe ve eğitime ihtiyacı olmadığı yazar. Bu çocuğun sosyal pedagojik eğitim olanaklarından yararlanma hakkı olmadığı anlamına gelir.

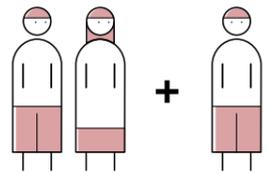
5
Sosyal pedagoji öğretmeni ebeveynleri ve diğer kişileri raporun içeriği ve araştırmanın sonuçları konusunda bilgilendirir.

Stufe 3: Dürfen die Eltern mitentscheiden?

Eltern haben Rechte.



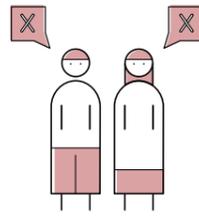
Sie dürfen mit den Personen sprechen, die den Bericht machen.



Sie dürfen auch jemanden mitnehmen, wenn sie mit dem Amt sprechen.

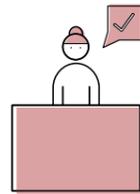


Sie dürfen auch alles lesen, was in den Bericht kommt.



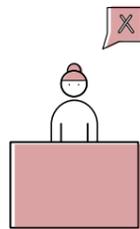
Die Eltern sagen: Die Entscheidung vom Amt ist falsch. Wir sind nicht einverstanden.

Was passiert dann?
Es gibt 2 Möglichkeiten:



Das Amt sagt:
Ja, wir überlegen noch einmal neu zusammen mit den Eltern.

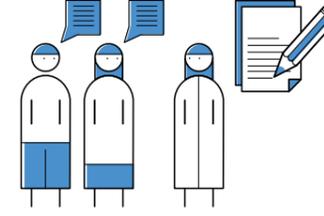
Oder:



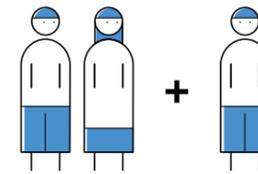
Das Amt sagt: Unsere Entscheidung ist richtig. Wir ändern nichts und stoppen das Verfahren.

3. Aşama: Öğrenci velisinin karar sürecine katılma hakkı var mıdır?

Öğrenci velilerinin hakları vardır.



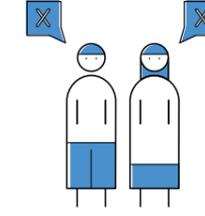
Bilirkişi raporlarını hazırlayan uzmanlarla görüşebilirler.



Eğitim müdürlüğü ile görüşmeye gittiklerinde yanlarında birilerini götürebilirler.



Rapora giren tüm bilgileri okuma hakkına sahiptirler.



Öğrenci velisi şunu diyebilir:
»Müdürlüğün verdiği karar doğru bulmuyoruz. Rızamızı vermiyoruz.«

Böyle bir durumda iki opsiyon vardır:



Müdürlük
»Tamam, öğrenci velisiyle beraber durumu tekrar değerlendireceğiz« diyebilir.

veva:

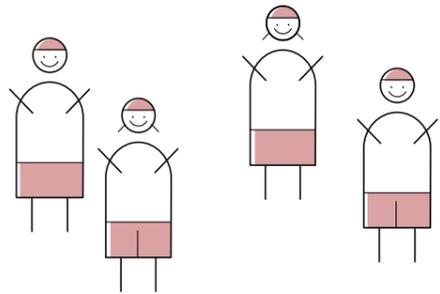


Müdürlük
»Verilen karar, doğru karardır. Kararımızı değiştirmiyoruz ve süreci durdurmuyoruz.« diyebilir.

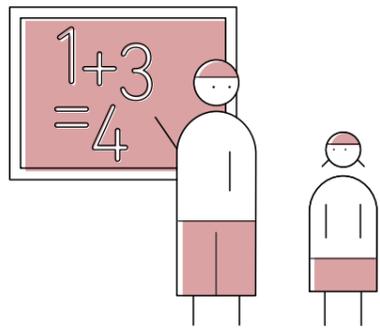
Hat Ihr Kind einen sonderpädagogischen Förderbedarf?

Dann dürfen Sie entscheiden:

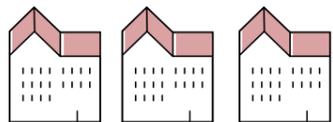
Inklusion – inklusiver Unterricht



Ihr Kind lernt zusammen mit Kindern, die keinen sonderpädagogischen Förderbedarf haben.

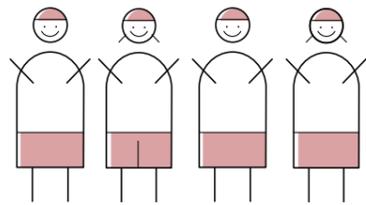


Ihr Kind bekommt spezielle Unterstützung durch sonderpädagogische Lehrkräfte im Unterricht. Das heißt: Inklusion oder inklusiver Unterricht.



Den inklusiven Unterricht gibt es nur an manchen Schulen. Das Staatliche Schulamt schaut an welcher allgemeinen Schule noch Platz ist. Das Amt bietet Ihnen einen Platz an einer allgemeinen Schule an.

Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentrum



Ihr Kind lernt nur mit Kindern, die auch einen sonderpädagogischen Förderbedarf haben.

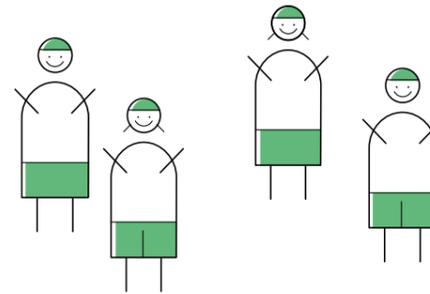
SBBZ

Die Schulen heißen: Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren. SBBZ ist die Abkürzung. Diese Schulen haben unterschiedliche Schwerpunkte.

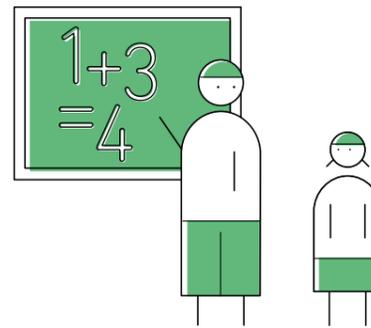
Çocuğunuzun sosyal pedagojik desteğe ihtiyacı var mı?

O zaman karar sizin:

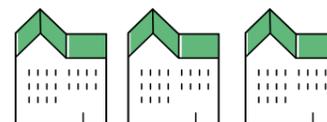
Inklusion – Dahili eğitim



Çocuğunuz, normal eğitim gören çocuklarla beraber eğitim görür.

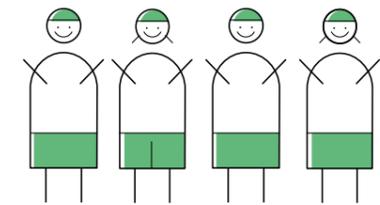


Çocuğunuz sosyal pedagoji uzmanları tarafından okulda özel destek görür. Buna »Inklusion« veya dahili eğitim denir.



Dahili eğitim belirli okullarda verilir. Milli eğitim müdürlüğü hangi normal okulda yer olduğunu araştırır ve size çocuğunuzun bu okula gönderme olanağını sunar.

Sosyal pedagojik eğitim ve danışma merkezi

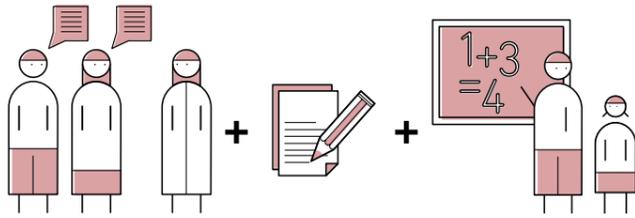


Çocuğunuz özel eğitim ihtiyacı duyan başka çocuklarla beraber eğitim görür.

SBBZ

Bu okulların ismi: Sosyal pedagojik eğitim ve danışma merkezleridir (SBBZ olarak kısaltılır). Bu okulların farklı ağırlıklı teşvik noktaları vardır.

Was sind die Aufgaben der sonderpädagogischen Bildungs- und Beratungszentren?



Beratung, Diagnose und Unterricht sind die zentralen Aufgaben der sonderpädagogischen Bildungs- und Beratungszentren (SBBZ).

Die SBBZ haben Angebote für Kinder, die besonders viel Hilfe brauchen beim

- Lernen,
- Verhalten,
- Sprache,
- Motorik,
- Hören und
- Sehen.

Die nennt man auch Beratungs- und Unterstützungsangebote.

Sie haben Bildungsangebote an allgemeinen Schulen.

Ihr Kind kann auch den Unterricht in einem SBBZ besuchen.

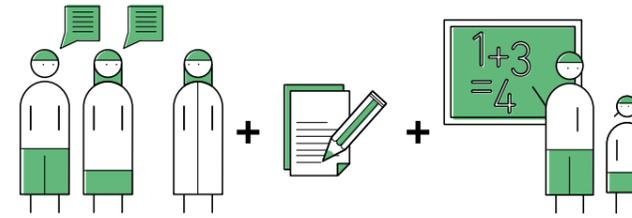


In den sonderpädagogischen Bildungs- und Beratungszentren können Schülerinnen und Schüler auch einen Schulabschluss machen.

Wo gibt es die richtige Schule für Ihr Kind im Landkreis Konstanz?

Am Ende von diesem Heft gibt es eine Liste. Dort stehen alle Schulen und ihre Förderschwerpunkte im Landkreis Konstanz.

Sozial pedagogik eğitim ve danışma merkezlerinin işlevleri nelerdir?



Danışma, tanı koyma ve öğretim sosyal pedagogik eğitim ve danışma merkezlerinin (SBBZ) ana işlevleridir.



Sosyal pedagogik eğitim ve danışma merkezlerinde öğrenciler mezun olabilir ve bir okul diploması alabilirler.

SBBZ'ler şu konularda geniş kapsamlı yardıma ihtiyacı olan çocuklara destek olur:

- Ders çalışırken
- Davranış
- Konuşma
- Motorik
- Duyma
- Görme

Bunlara sosyal pedagogik eğitim ve danışma hizmetleri denir.

Bunlar normal okullarda verilir.

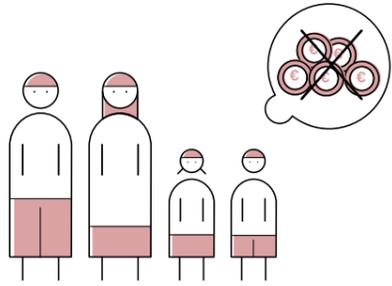
Veya çocuğunuz bir SBZZ okulunda öğrenim görebilir.

Konstanz ve çevresinde çocuğunuza en uygun okul hangisidir?

Bu broşürün son sayfalarında bulunan listede Konstanz ve çevresinde bulunan tüm okulları ve ağırlıklı teşvik noktalarını bulabilirsiniz.

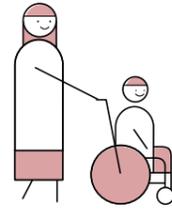
Ämter, die Sie unterstützen

Sozialamt



Das Sozialamt möchte den Menschen, die wenig Geld haben, krank oder behindert sind, helfen.

Besonders Menschen mit geistiger und körperlicher Behinderung brauchen manchmal besonders viel Hilfe. Das nennt man auch Eingliederungshilfe.



Eingliederungs-Hilfe ist eine Unterstützung für Menschen mit Behinderung.

Sie können wegen ihrer Behinderung oft nicht alleine am Leben in der Gesellschaft teilnehmen.

Sie brauchen dafür besondere Unterstützung.

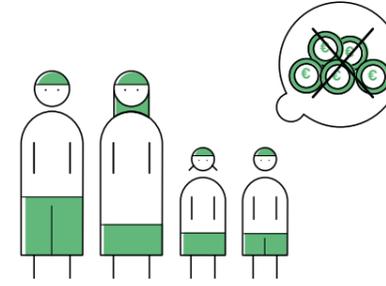
Das Sozialamt kann sie dabei unterstützen.

Zum Beispiel, wenn Kinder und Jugendliche eine Person brauchen, die sie unterstützt. Das kostet meistens Geld.

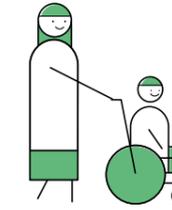
Das Sozialamt hilft den Familien.

Sizi destekleyen kurumlar

Sosyal Yardım Kurumu



Sosyal Yardım Kurumu bütçesi kısıtlı, hasta veya engelli olan kişilere yardımcı olur. Sosyal Yardım Kurumundan para yardımı talep edebilirsiniz.



Uyum yardımı engelli kişileri destekler.

Çoğu zaman engelli olmalarından dolayı tek başlarına hayatlarını devam ettiremezler.

Özel desteğe ihtiyaçları vardır.

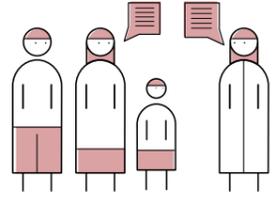
Sosyal Yardım Kurumu onlara destek olur.

Mesela çocuk ve gençlerin kendilerine yardımcı olacak bir kişiye ihtiyaçları olabilir. Bu masrafların karşılanması gerekir.

Sosyal Yardım Kurumu aileleri destekler.

Jugendamt

Jugendamt



Jede Familie hat ein Recht auf eine geeignete und passende Hilfe.

Das Jugendamt überlegt gemeinsam mit der Familie, welche Hilfe die richtige ist. Das Jugendamt möchte den Familien, den Kindern und den Jugendlichen gut helfen.

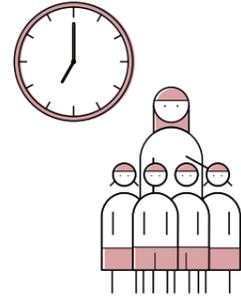
Dafür bietet es verschiedene Unterstützung.

Frühe Hilfen



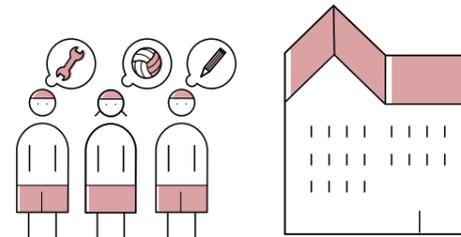
Sie helfen Eltern, wenn sie ein neugeborenes Kind haben.

Kinderbetreuung



Sie helfen Eltern, wenn sie eine Kinderbetreuung brauchen. Das Jugendamt hilft den Eltern bei der Suche.

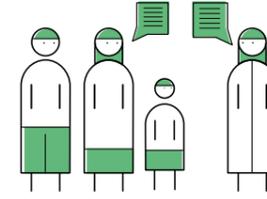
Jugendarbeit



Sie machen Freizeiten und Veranstaltungen für Jugendliche. Die Jugendlichen können in Jugendzentren etwas Neues ausprobieren

Jugendamt (Çocuk ve gençlik dairesi)

Çocuk ve gençlik dairesi



Her ailenin kendisine uygun bir yardımı talep etme hakkı vardır.

Gençlik dairesi ailelerle beraber hangi yardımın uygun olacağına karar kararını verir.

Gençlik dairesi ailelere, çocuklara ve gençlere en iyi olanakları sunmak ister.

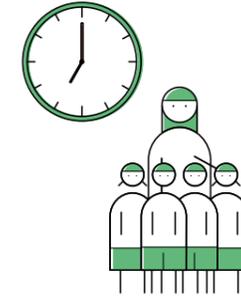
Bunun için değişik destek olanakları sunarlar.

Erken yardım



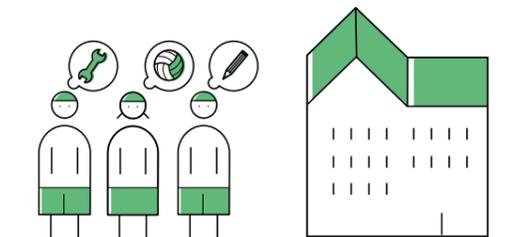
Yeni doğum yapmış annelere yardımcı olurlar.

Çocuk bakımı



Anne-babalara çocukları için uygun bir bakım kurumu bulmalarında yardımcı olurlar.

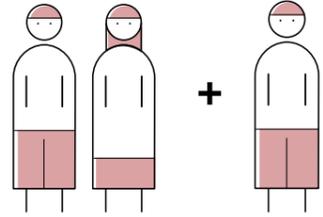
Gençlik çalışmaları



Gençlere yönelik tatil programları ve etkinlikler organize ederler. Gençler, gençlik merkezlerinde yeni deneyimler edinebilir.

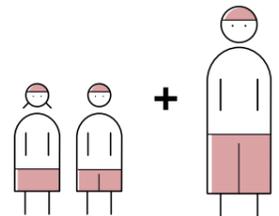
Jugendamt

Hilfen zur Erziehung



Für Eltern:

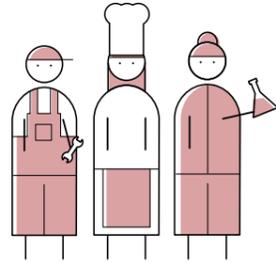
Sie helfen Eltern bei der Erziehung von ihren Kindern. Sie helfen den Eltern, damit die Familie gut zusammenleben kann. Die Eltern können zum Beispiel eine Erziehungsberatung bekommen. Oder einen Eltern-Kurs. Manchmal brauchen Eltern noch mehr Hilfe. Dann kann ein Sozialarbeiter für einige Zeit in die Familie kommen.



Für Kinder und Jugendliche:

Manchmal bekommt auch nur Ihr Kind einen Helfer. Er hilft bei Problemen, die Ihr Kind hat. Zum Beispiel im Umgang mit anderen. Oder bei Problemen in der Schule. Zum Beispiel hilft er dem Kind beim Lernen.

Jugendsozialarbeit



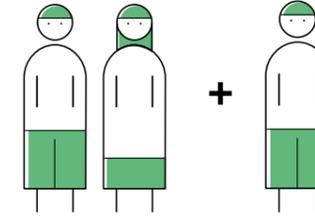
Nach der Schule müssen Jugendliche einen Beruf finden. Für manche Jugendlichen ist es besonders schwer. Zum Beispiel, wenn sie keinen Schulabschluss haben oder an einer Förderschule waren. Deshalb unterstützen Fachleute vom Jugendamt diese Jugendlichen besonders.

Eingliederungshilfe

Kinder und Jugendliche mit seelischen Behinderungen brauchen besondere Hilfen. Das Jugendamt unterstützt Familien. Eltern können nach einer besonderen Hilfe fragen. Die Hilfe heißt: »Eingliederungshilfe«

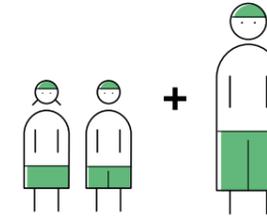
Jugendamt (Çocuk ve gençlik dairesi)

Eğitim yardımı



Ebeveynler için:

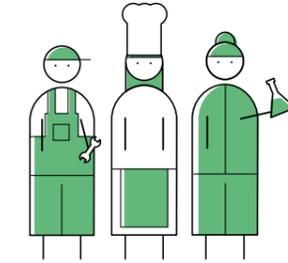
Anne-babalara çocuklarının eğitimi konusunda ve ailelerin iyi bir şekilde bir arada yaşaması için yardımcı olurlar. Mesela ebeveynler bir eğitim danışmanlığından veya bir ebeveynlik kursundan yararlanabilirler. Bazen anne-babaların daha kapsamlı yardıma ihtiyacı olabilir. O zaman bir sosyal hizmet çalışanı belirli bir süre aileye eşlik eder.



Gençler ve çocuklar için:

Bazen sadece çocuğunuzu destekleyen bir yardımcı tayin edilir. Çocuğunuza, sorunlarını çözmekte yardımcı olur. Bunlar ders çalışırken yaşadığı sorunlar, okulda yaşadığı sorunlar veya sosyal alanda, başkalarıyla yaşadığı sorunlar olabilir.

Gençlere yönelik sosyal çalışma



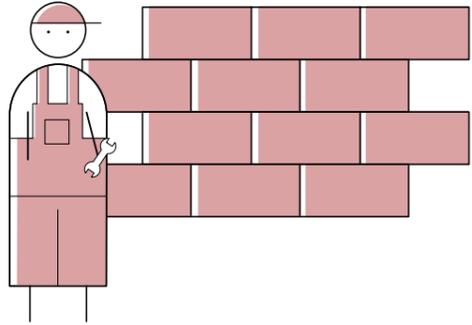
Okulu bitirdikten sonra gençlerin bir meslek öğrenmesi gerekir. Bu bazı gençler için zordur. Mesela okulu bitirmedilerse veya bir özel eğitim okulundan geliyorsa. Bu nedenle gençlik dairesinde çalışan uzmanlar, bu gençlere özel destek verirler.

Uyum yardımı

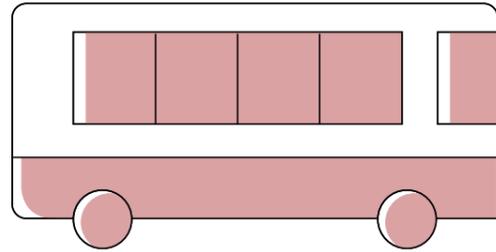
Psikolojik sorunları olan çocuk ve gençlerin özel yardıma ihtiyaçları vardır. Gençlik dairesi ailelerine destek verir. Anne-babalar özel bir destek talep edebilirler. Buna »Uyum yardımı« denir.

Schulträger

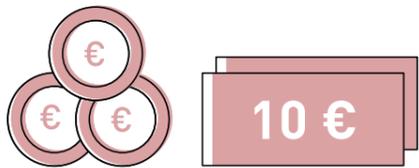
Bei inklusiver Beschulung ist der Schulträger Ihrer Stadt ein Ansprechpartner für:



Kosten bei Umbaumaßnahmen



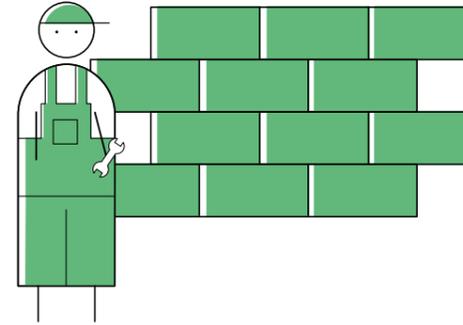
Beförderung



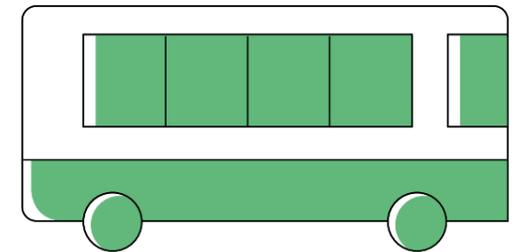
Bereitstellung zusätzlicher Hilfsmittel

Okullar

Dahili eğitim yerel okulun sorumluluğu dahilindedir. Okul şu konularda muhatapınızdır:



Tadilat masrafları



Nakil



Ek yardım

Frühförderstellen im Landkreis Konstanz

Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungsstellen für Frühförderung im Landkreis Konstanz

Hier arbeiten sonderpädagogische Fachkräfte. Sie unterstützen Kindergärten und Eltern.

Konstanz
Verbund aller sonderpädagogischen Beratungsstellen für Frühförderung Konstanz
AstFF.KN@ssa-kn.kv.bwl.de

Interdisziplinäre Frühförderung und Entwicklungsberatung

Hier arbeiten heilpädagogische, psychologische und medizinisch-therapeutische Fachleute.

Konstanz
Caritasverband Konstanz
Frühförderstelle Konstanz
Umlandstraße 15
78464 Konstanz
07531 1200 300
frueh-konstanz@caritas-kn.de

Radolfzell
Caritasverband Konstanz
Frühförderstelle Radolfzell
Mezgerwaidring 100
78315 Radolfzell
07732 820 39 10
frueh-radolfzell@caritas-kn.de

Singen
Caritasverband Konstanz
Frühförderstelle Singen
Zelglestraße 4
78224 Singen
07731 18 70 80
frueh-singen@caritas-kn.de

Stockach
Caritasverband Konstanz
Frühförderstelle Stockach
Carl-Walcker-Weg 2
78333 Stockach
07771 917269
frueh-radolfzell@caritas-kn.de

Kinderklinik

Hier arbeiten verschiedene Ärzte, Psychologen und Therapeuten.

Singen
Hegau-Bodensee-Klinikum
Klinik für Kinder und Jugendliche
Virchowstraße 10
78221 Singen
07731 8928 00

Konstanz
Klinikum Konstanz
Klinik für Kinder und Jugendliche
Mainaustraße 35
78464 Konstanz
07531 801 1651
kinderklinik.kn@glkn.de

Sozialpädiatrisches Zentrum

Hier arbeiten verschiedene Ärzte, Psychologen und Therapeuten.

Konstanz
Klinikum Konstanz
Luisenstraße 7b
78464 Konstanz
07531 801 1677
07531 801 1689
www.spz-konstanz.de
spz.kn@glkn.de

Sprachentwicklung

Konstanz
Sonderpädagogische Beratungsstelle der Sonnenland-Schule
Sonnenbühlstraße 34
78464 Konstanz
07531 76881
sopaed.fruehforderung.kn@sonnenland-schule.de

Radolfzell
Sonderpädagogische Beratungsstelle der Sonnenland-Schule
Luisenplatz 2
78315 Radolfzell
07732 8238092
sopaed.fruehfoerderung.rz@sonnenland-schule.de

Stockach
Sonderpädagogische Beratungsstelle der Sonnenland-Schule
Hägerweg 11a
78333 Stockach
07771 802447
sopaed.fruehfoerderung@stockach.de

Singen
Sonderpädagogische Beratungsstelle für Frühförderung
Kinderhaus Münchried
Münchriedstraße 2
78224 Singen
07731 7976 50
poststelle@04159864.schule.bwl.de

Konstanz ve çevresinde bulunan erken teşvik kurumları

Konstanz ve çevresinde bulunan erken teşviğe yönelik sosyal pedagojik eğitim ve danışma kurumları

Burada sosyal pedagojik uzmanlar çalışır. Ana okullarında çocuklara destek verir ve anne-babalara destek olurlar.

Konstanz
Konstanz erken tesvige y nelik sosyal pedagojik danisma kurumları birligi
AstFF.KN@ssa-kn.kv.bwl.de

Disiplinlerarası erken teşvik ve gelişme danışmanlığı

Burada sağaltıcı eğitimciler, psikologlar ve tıbbi terapi uzmanları çalışır.

Konstanz
Caritasverband Konstanz
Frühförderstelle Konstanz
Umlandstraße 15
78464 Konstanz
07531 1200 300
frueh-konstanz@caritas-kn.de

Radolfzell
Caritasverband Konstanz
Frühförderstelle Radolfzell
Mezgerwaidring 100
78315 Radolfzell
07732 820 39 10
frueh-radolfzell@caritas-kn.de

Singen
Caritasverband Konstanz
Frühförderstelle Singen
Zelglestraße 4
78224 Singen
07731 18 70 80
frueh-singen@caritas-kn.de

Stockach
Caritasverband Konstanz
Frühförderstelle Stockach
Carl-Walcker-Weg 2
78333 Stockach
07771 917269
frueh-radolfzell@caritas-kn.de

Çocuk kliniği

Burada birçok farklı doktor, psikolog ve terapist çalışır.

Singen
Hegau-Bodensee-Klinikum
Klinik für Kinder und Jugendliche
Virchowstraße 10
78221 Singen
07731 8928 00

Konstanz
Klinikum Konstanz
Klinik für Kinder und Jugendliche
Mainaustraße 35
78464 Konstanz
07531 801 1651
kinderklinik.kn@glkn.de

Sosyal-pedagojik hizmetler merkezi

Burada birçok farklı doktor, psikolog ve terapist çalışır.

Konstanz
Klinikum Konstanz
Luisenstraße 7b
78464 Konstanz
07531 801 1677
07531 801 1689
www.spz-konstanz.de
spz.kn@glkn.de

Konuşma gelişimi

Konstanz
Sonderpädagogische Beratungsstelle der Sonnenland-Schule
Sonnenbühlstraße 34
78464 Konstanz
07531 76881
sopaed.fruehforderung.kn@sonnenland-schule.de

Radolfzell
Sonderpädagogische Beratungsstelle der Sonnenland-Schule
Luisenplatz 2
78315 Radolfzell
07732 8238092
sopaed.fruehfoerderung.rz@sonnenland-schule.de

Stockach
Sonderpädagogische Beratungsstelle der Sonnenland-Schule
Hägerweg 11a
78333 Stockach
07771 802447
sopaed.fruehfoerderung@stockach.de

Singen
Sonderpädagogische Beratungsstelle für Frühförderung
Kinderhaus Münchried
Münchriedstraße 2
78224 Singen
07731 7976 50
poststelle@04159864.schule.bwl.de

Frühförderstellen im Landkreis Konstanz

Körperliche, Motorische Entwicklung (KMENT) und geistige Entwicklung (GENT)

Konstanz
Regenbogenschule
Leipzigerstraße 6
78467 Konstanz
07531 3618 913
beratungsstelle@
regenbogen-schule-konstanz.de

Singen
Haldenwang-Schule
Münchriedstraße 10
78224 Singen
07731 9246 840
beratungsstelle@
haldenwang-schule-singen.de

Emotionale und soziale Entwicklung (ESENT)

Konstanz
Säntisschule
Säntisstraße 4
78464 Konstanz
07531 8159 0
info@skf-konstanz.de

Moos
Hannah-Arendt-Schule
Weilerstraße 21
78345 Moos
07732 922742
m.otto@arge-iznang.de

Stockach
Pestalozzi Kinder- und Jugenddorf
Wahlwies e.V.
Pestalozzi-Kinderdorf 1
78333 Stockach-Wahlwies
07771 8003 0
info@pestalozzi-kinderdorf.de

Hörentwicklung

Hegau-Bodensee
SBBZ für hörgeschädigte Kinder
und Jugendliche Stegen
Außenstelle Hegau-Bodensee
Rielasinger Straße 81
78224 Singen
07731 187 722
bs-singen@bbzstegen.de

Sehentwicklung

Schramberg-Heiligenbronn
Stiftung St. Franziskus
Heiligenbronn
SBBZ für blinde und sehbehinderte
Kinder und Jugendliche
Kloster 2
78713 Schramberg-Heiligenbronn
07422 5693 255
beratung-sehen@ssf.de

Taubblindheit und Hörsehbehinderung

Schramberg-Heiligenbronn
Stiftung St. Franziskus
Heiligenbronn
SBBZ für blinde und sehbehinderte
Kinder und Jugendliche
Taubblinde und hörsehbehinderte
Kinder und Jugendliche
07422 5694 91
beratung-taubblind@ssf.de

Lernentwicklung

Stockach
Sonderpädagogische
Beratungsstelle der
Goldäckerschule
Hägerweg 11a
78333 Stockach
07771 8024 47
schulleitung@
04109083.schule.bwl.de

Radolfzell
Sonderpädagogische
Beratungsstelle der
Hausherrenschule
Luisenplatz 2
78315 Radolfzell
07732 8233 6201
spff@04108947.schule.bwl.de

Engen
Sonderpädagogische
Beratungsstelle der Hewenschule
Jahnstraße 32
78234 Engen
07733 9428 30
fruehfoerderung@hewenschule.de

Konstanz
Sonderpädagogische
Beratungsstelle der
Buchenbergschule
Sonnenbühlstraße 32
78464 Konstanz
07531 1287 90
dreymann@
buchenberg.konstanz.de

Singen
Sonderpädagogische
Beratungsstelle
für Frühförderung
Kinderhaus Münchried
Münchriedstraße 2
78224 Singen
07731 7976 40
poststelle@04159864.schule.bwl.de

Konstanz ve çevresinde bulunan erken teşvik kurumları

Devinimsel gelişme (KMENT) ve zihinsel gelişme (GENT)

Konstanz
Regenbogenschule
Leipzigerstraße 6
78467 Konstanz
07531 3618 913
beratungsstelle@
regenbogen-schule-konstanz.de

Singen
Haldenwang-Schule
Münchriedstraße 10
78224 Singen
07731 9246 840
beratungsstelle@
haldenwang-schule-singen.de

Sosyal ve duygusal gelişme (ESENT)

Konstanz
Säntisschule
Säntisstraße 4
78464 Konstanz
07531 8159 0
info@skf-konstanz.de

Moos
Hannah-Arendt-Schule
Weilerstraße 21
78345 Moos
07732 922742
m.otto@arge-iznang.de

Stockach
Pestalozzi Kinder- und Jugenddorf
Wahlwies e.V.
Pestalozzi-Kinderdorf 1
78333 Stockach-Wahlwies
07771 8003 0
info@pestalozzi-kinderdorf.de

İşitme gelişimi

Hegau-Bodensee
SBBZ für hörgeschädigte Kinder
und Jugendliche Stegen
Außenstelle Hegau-Bodensee
Rielasinger Straße 81
78224 Singen
07731 187 722
bs-singen@bbzstegen.de

Görme gelişimi

Schramberg-Heiligenbronn
Stiftung St. Franziskus
Heiligenbronn
SBBZ für blinde und sehbehinderte
Kinder und Jugendliche
Kloster 2
78713 Schramberg-Heiligenbronn
07422 5693 255
beratung-sehen@ssf.de

Sağır-kör ve İşitme-görme engelliği

Schramberg-Heiligenbronn
Stiftung St. Franziskus
Heiligenbronn
SBBZ für blinde und sehbehinderte
Kinder und Jugendliche
Taubblinde und hörsehbehinderte
Kinder und Jugendliche
07422 5694 91
beratung-taubblind@ssf.de

Öğrenme gelişimi

Stockach
Sonderpädagogische
Beratungsstelle der
Goldäckerschule
Hägerweg 11a
78333 Stockach
07771 8024 47
schulleitung@
04109083.schule.bwl.de

Radolfzell
Sonderpädagogische
Beratungsstelle der
Hausherrenschule
Luisenplatz 2
78315 Radolfzell
07732 8233 6201
spff@04108947.schule.bwl.de

Engen
Sonderpädagogische
Beratungsstelle der Hewenschule
Jahnstraße 32
78234 Engen
07733 9428 30
fruehfoerderung@hewenschule.de

Konstanz
Sonderpädagogische
Beratungsstelle der
Buchenbergschule
Sonnenbühlstraße 32
78464 Konstanz
07531 1287 90
dreymann@
buchenberg.konstanz.de

Singen
Sonderpädagogische
Beratungsstelle
für Frühförderung
Kinderhaus Münchried
Münchriedstraße 2
78224 Singen
07731 7976 40
poststelle@04159864.schule.bwl.de

Schulkindergärten im Landkreis Konstanz

Gailingen

Schulkindergarten am Hegau-
Jugendwerk körperlich-motorische
und geistige Entwicklung
Kapellenstraße 31
78262 Gailingen
07734 9393 99
wbs-schule-skg@
hegau-jugendwerk.de

Konstanz

Integrative Kindertagesstätte
Arche körperlich-motorische und
geistige Entwicklung
Schwedenschanze 8
78462 Konstanz
07531 904146 oder 07531 90410
kiga@caritas-kn.de

Schulkindergarten für Sprache
Im evang. Ami Melly Kinderhaus
Kuhmoosweg 4
78464 Konstanz
07531 8088526
poststelle@
04160015.schule.bwl.de

Kleinkindgruppen mit besonderem
Förderangebot
Sozialzentrum von Wessenberg
Schwedenschanze 10—12
78462 Konstanz
07531 1319 17

Mühlhausen-Ehingen

Schulkindergarten Haus
am Mühlebach
Austraße 2
78259 Mühlhausen-Ehingen
07733 5035 70
kiga@haus-am-muehlebach.de

Singen

Schulkindergarten
Sprache
Mühlenstraße 17
78224 Singen
07731 47620
E-mail@sprachheilkindergarten-
singen.schule.bwl.de

Schulkindergarten Münchried
für geistige Entwicklung
Münchriedstraße 2
78224 Singen
07731 797640
poststelle@04159864.schule.bwl.de

Konstanz ve çevresinde bulunan okul öncesi sınıfları

Gailingen

Schulkindergarten am Hegau-
Jugendwerk körperlich-motorische
und geistige Entwicklung
Kapellenstraße 31
78262 Gailingen
07734 9393 99
wbs-schule-skg@
hegau-jugendwerk.de

Konstanz

Integrative Kindertagesstätte
Arche körperlich-motorische und
geistige Entwicklung
Schwedenschanze 8
78462 Konstanz
07531 904146 oder 07531 90410
kiga@caritas-kn.de

Schulkindergarten für Sprache
Im evang. Ami Melly Kinderhaus
Kuhmoosweg 4
78464 Konstanz
07531 8088526
poststelle@
04160015.schule.bwl.de

Kleinkindgruppen mit besonderem
Förderangebot
Sozialzentrum von Wessenberg
Schwedenschanze 10—12
78462 Konstanz
07531 1319 17

Mühlhausen-Ehingen

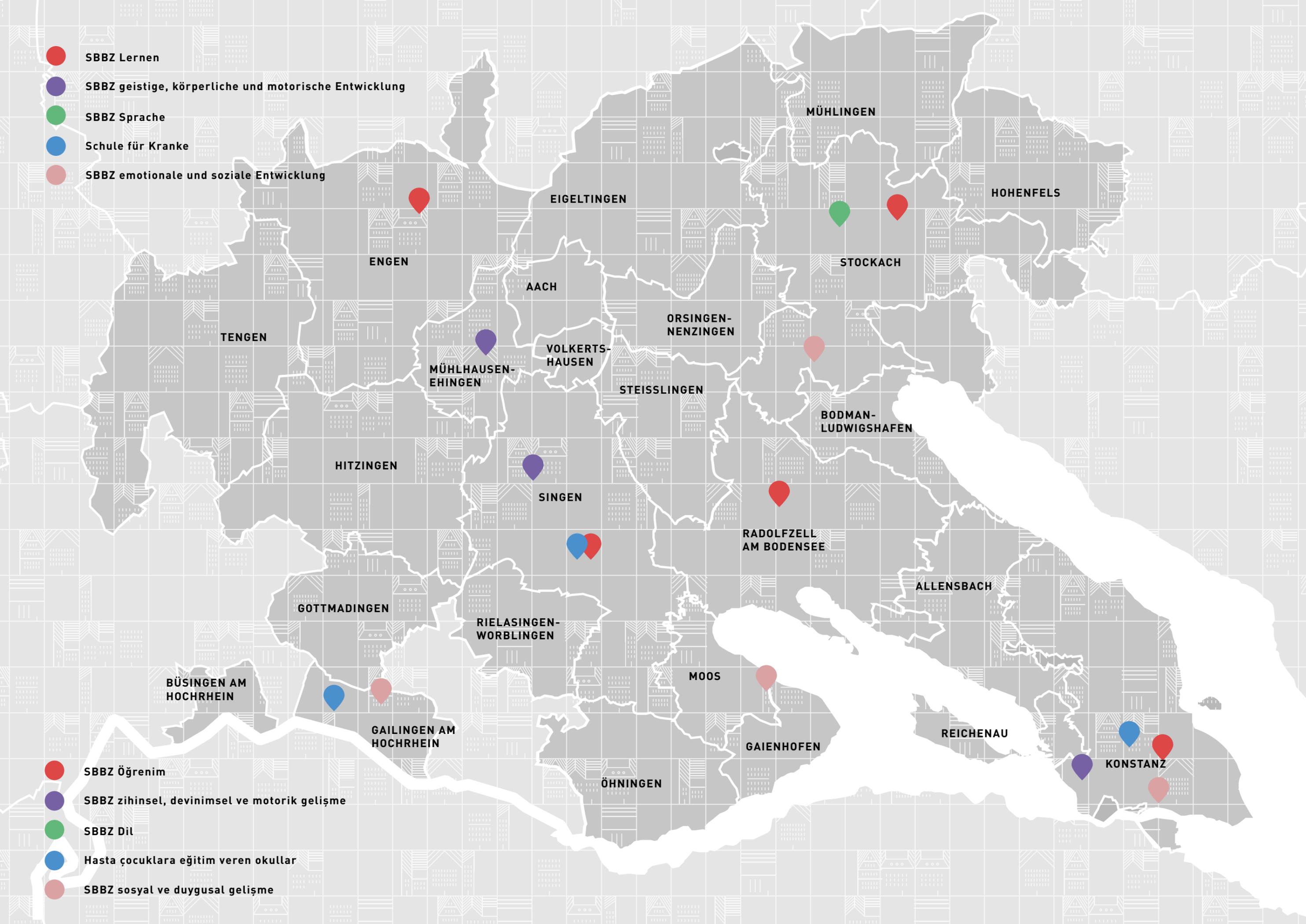
Schulkindergarten Haus
am Mühlebach
Austraße 2
78259 Mühlhausen-Ehingen
07733 5035 70
kiga@haus-am-muehlebach.de

Singen

Schulkindergarten
Sprache
Mühlenstraße 17
78224 Singen
07731 47620
E-mail@sprachheilkindergarten-
singen.schule.bwl.de

Schulkindergarten Münchried
für geistige Entwicklung
Münchriedstraße 2
78224 Singen
07731 797640
poststelle@04159864.schule.bwl.de

- SBBZ Lernen
- SBBZ geistige, körperliche und motorische Entwicklung
- SBBZ Sprache
- Schule für Kranke
- SBBZ emotionale und soziale Entwicklung



- SBBZ Öğrenim
- SBBZ zihinsel, devinimsel ve motorik gelişme
- SBBZ Dil
- Hasta çocuklara eğitim veren okullar
- SBBZ sosyal ve duygusal gelişme

Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren



Lernen

Engen

Hewenschule
Jahnstraße 32
78234 Engen
07733 94283 0
poststelle@
04108613.schule.bwl.de

Stockach

Goldäckerschule
Conradin-Kreutzer-Straße 3
78333 Stockach
07771 8024 10
poststelle@
04109083.schule.bwl.de

Radolfzell

Radolfzeller Hausherren Schule
Luisenplatz 2
78315 Radolfzell
07732 82336 100
poststelle@
04108947.schule.bwl.de

Konstanz

Schule am Buchenberg
Sonnenbühlstraße 32
78464 Konstanz
07531 12879 0
poststelle@
041647197.schule.bwl.de

Singen

Wessenbergschule
Freiburgerstraße 4
78224 Singen
07731 912326 0
poststelle@
04109046.schule.bwl.de



Geistige, körperliche und motorische Entwicklung

Mühlhausen-Ehingen

Haus am Mühlenbach
Austraße 2
78259 Mühlhausen-Ehingen
07733 5035 70
rektorat@
haus-am-muehlenbach.de

Konstanz

Regenbogen-Schule
Leipziger Straße 8
78467 Konstanz
07531 36189 0
poststelle@
04164707.schule.bwl.de

Singen

Haldenwang-Schule
Münchriedstraße 10
78224 Singen
07731 92468 0
poststelle@04110668.schule.bwl.de

Sprache

Stockach

Sonnenlandschule
Goldäcker 1
78333 Stockach
07771 93984 0
poststelle@
04161780.schule.bwl.de



Schule für Kranke

Gailingen

**Wilhelm-Bläsig-Schule am
Hegau-Jugendwerk**
Kapellenstraße 31
78262 Gailingen
07734 939 326
wbs-schule-leitung@
hegau-jugendwerk.de

Konstanz

Schule am Buchenberg
Sonnenbühlstraße 2
78464 Konstanz
07531 12879 0
poststelle@
04164719.schule.bwl.de

Singen

Wessenbergschule
Freiburgerstraße 4
78224 Singen
07731 912326 0
poststelle@
04109046.schule.bwl.de

Sosyal pedagojik eğitim ve danışma merkezleri



Öğrenim

Engen

Hewenschule
Jahnstraße 32
78234 Engen
07733 94283 0
poststelle@
04108613.schule.bwl.de

Stockach

Goldäckerschule
Conradin-Kreutzer-Straße 3
78333 Stockach
07771 8024 10
poststelle@
04109083.schule.bwl.de

Radolfzell

Radolfzeller Hausherren Schule
Luisenplatz 2
78315 Radolfzell
07732 82336 100
poststelle@
04108947.schule.bwl.de

Konstanz

Schule am Buchenberg
Sonnenbühlstraße 32
78464 Konstanz
07531 12879 0
poststelle@
04164719.schule.bwl.de

Singen

Wessenbergschule
Freiburgerstraße 4
78224 Singen
07731 912326 0
poststelle@
04109046.schule.bwl.de



Zihinsel, devinimsel ve motorik gelişme

Mühlhausen-Ehingen

Haus am Mühlenbach
Austraße 2
78259 Mühlhausen-Ehingen
07733 5035 70
rektorat@
haus-am-muehlenbach.de

Konstanz

Regenbogen-Schule
Leipziger Straße 8
78467 Konstanz
07531 36189 0
poststelle@
04164707.schule.bwl.de

Singen

Haldenwang-Schule
Münchriedstraße 10
78224 Singen
07731 92468 0
poststelle@04110668.schule.bwl.de

Dil

Stockach

Sonnenlandschule
Goldäcker 1
78333 Stockach
07771 93984 0
poststelle@
04161780.schule.bwl.de



Hasta çocuklara eğitim veren okullar

Gailingen

**Wilhelm-Bläsig-Schule
am Hegau-Jugendwerk**
Kapellenstraße 31
78262 Gailingen
07734 939 326
wbs-schule-leitung@
hegau-jugendwerk.de

Konstanz

Schule am Buchenberg
Sonnenbühlstraße 2
78464 Konstanz
07531 12879 0
poststelle@
04164719.schule.bwl.de

Singen

Wessenbergschule
Freiburgerstraße 4
78224 Singen
07731 912326 0
poststelle@
04109046.schule.bwl.de



 Emotionale und
Soziale Entwicklung

Konstanz

Säntisschule
Säntisstraße 4
78464 Konstanz
07531 8159 0
poststelle@
04312101.schule.bwl.de

Stockach

Dr. Erich-Fischer Schule
Am Pestalozzi Kinderdorf 2
78333 Stockach
07771 8003 391
erich-fischer-schule@
pestalozzi-kinderdorf.de

Moos-Iznang

Hannah-Arendt-Schule
Weilerstraße 21
78345 Moos-Iznang
07732 9227 0
mail@arge-iznang.de

Gailingen

**Internat Friedrichsheim
am Hochrhein**
Gottmadinger Straße 1
78262 Gailingen
07734 9367 270
internat-friedrichsheim@
t-online.de

 sosyal ve duygusal
gelişme

Konstanz

Säntisschule
Säntisstraße 4
78464 Konstanz
07531 8159 0
poststelle@
04312101.schule.bwl.de

Stockach

Dr. Erich-Fischer Schule
Am Pestalozzi Kinderdorf 2
78333 Stockach
07771 8003 391
erich-fischer-schule@
pestalozzi-kinderdorf.de

Moos-Iznang

Hannah-Arendt-Schule
Weilerstraße 21
78345 Moos-Iznang
07732 9227 0
mail@arge-iznang.de

Gailingen

**Internat Friedrichsheim
am Hochrhein**
Gottmadinger Straße 1
78262 Gailingen
07734 9367 270
internat-friedrichsheim@
t-online.de

Herausgeber

Stadt Konstanz
Amt für Bildung und Sport
Bildungsbüro | Koordination
Bildung und Integration

Autoren

Evrin Bayram & Julia Sommer
Koordination Bildung und
Integration

Coverdesign

Stadt Konstanz – MediaPrint

Grafik & Layout

Tanja Reiff

Übersetzung

Englisch: Claire Gordon-Kühl
Französisch: Céline Horlacher
Arabisch: Meryem El Haimer
Persisch (Farsi): Iman Kharazi
Italienisch: Barbara D'Errico
Türkisch: Oya Susanne Abali
Russisch: Irina Rudakova

Erscheinungsjahr

Stand 2021

Druck

Stadt Konstanz – MediaPrint

Fotos

Stadt Konstanz

Fotograph

Chris Danneffel

Danksagung

Für die fachliche Unterstützung zur Erstellung von Inhalten danken wir herzlich dem Staatlichen Schulamt Konstanz, Funktionsstelle Sonderpädagogische Bildungs- und Beratungszentren sowie dem SBBZ Säntisschule und dem SBBZ Regenbogenschule in der Stadt Konstanz.

Für die konstruktive und produktive Kooperation gilt unser besonderer Dank der Grafikerin Tanja Reiff für ihre Ideen, Gestaltung und Umsetzung unserer Vision. Für den Druck, danken wir herzlich dem Team MediaPrint, Stadt Konstanz. Diese mehrsprachige Mappe ist urheberrechtlich geschützt. Die in diesem Werk gemachten Angaben und Übersetzungen wurden mit größtmöglicher Sorgfalt gemacht. Für etwaige inhaltliche (Übersetzungs-) Fehler übernehmen wir keinerlei Haftung. Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird auf die gleichzeitige Verwendung männlicher und weiblicher Sprachformen verzichtet. Sämtliche Personenbezeichnungen gelten gleichwohl für beiderlei Geschlecht.

